Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 209

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 209 Bern, Mittwoch 8. September 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, mercredi 8 septembre 1954 **No 209**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21850
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
A. Stäubli & Co., Zürich 6.
Raccolta AG., Zug.
Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB betreffend die Uebernahme von inländischen Weissweinen. — ACF sur la prise en charge de vins blancs indigènes.
Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1954). — Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en juillet 1954).
Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Ausrichtung von Frachtbeiträgen auf Kartoffelsendungen der Ernte 1954. — Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour le transport de pommes de terre de la récolte de 1954. — Istruzioni della Regia federale degli alcool relative alla concessione di sussidi per il trasporto di patate del raccolto del 1954.
France: Importation de certains produits suisses.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1798[1])

Gemeinschuldnerin: Electrocarbon AG., Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen und verwandten Produkten und Apparaten aller Art, insbesondere Kohlebürsten usw., mit Sitz in Zürich 1, Zähringerstrasse 21.
Datum der Konkurseröffnung: 5. August 1954.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 14. September 1954.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (1903)

Failli: Steiger Max, feu Jacob, de Flawil (St-Gall), articles électriques, à Fribourg, rue Guillimann 25.
Date de l'ouverture de la faillite: 21 août 1954.
Liquidation sommaire (loi fédérale art. 231).
Délai pour les productions: 27 septembre 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1908)

Faillie: Société en nom collectif Gonseth M. & Fils, commerce d'appareils frigorifiques, chemin de Passerose 6, à Lausanne.
Date du prononcé: le 2 septembre 1954.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions des créances: le 28 septembre 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1909)

Failli: Wehren Paul, menuisier, chemin de la Colline 1 bis, à Lausanne.
Date du prononcé: le 2 septembre 1954.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions des créances: le 28 septembre 1954.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (1910)

Failli: Hool-Reymond Willy, représentant, rue Combe-Grieurin 51, à La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement de faillite: 23 août 1954.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 28 septembre 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1915)

Ueber die Firma Spadas AG., Verwertung von technischen und chemischen Erzeugnissen verschiedener Art usw.; Fabrikation solcher Erzeugnisse, Erwerb und Miete von Grundstücken usw., mit Sitz in Zürich 7, Freiestr. 101, wurde mit Verfügung des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich vom 17. August 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung des nämlichen Richters vom 4. September 1954 mangels Aktiven gemäss Art. 230 SchKG. wieder eingestellt.

Sofern nicht bis zum 18. September 1954 ein Gläubiger beim obengenannten Konkursamt die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, die bezüglichen Kosten übernimmt und einen Kostenvorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1916)

Kollokationsplan und Lastenverzeichnis

Im Konkurs über die Firma Bollmann-Lier & Co. AG., Limmatstr. 9, Zürich 5 (Betrieb einer Schokoladefabrik, Dörflistrasse 45, Zürich 11), liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (8. September 1954) an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel gerichtlich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet werden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1917)

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Blattner-Kummerer Hans, Inhaber der Firma «Hans Blattner, Musik-Verlag», in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (1904)

Kollokationsplan und Konkursinventar

Im Konkurs über Tännler Fritz, Kaufmann, Holzbrunnenstrasse 24, in Schaffhausen, liegen Inventar und Kollokationsplan zur Einsicht für die beteiligten Gläubiger beim obengenannten Konkursamt auf. Beschwerden gegen das Konkursinventar sind bei der Aufsichtsbehörde des Kantons Schaffhausen über das Schuldbetreibungs- und Konkurswesen, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim zuständigen Gericht anhängig zu machen, beides innerhalb einer Frist von zehn Tagen, widrigenfalls Inventar und Kollokationsplan als genehmigt gelten.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Locarno* (1905)

Fallimento N° 3/1954.

Si rende noto che presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è deposta a contare dal giorno 8 settembre 1954 la graduatoria nel fallimento N° 3/1954 Torriani Giulio, fu Dr Aldo, Locarno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria competente entro dieci giorni dal deposito. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Bern *Konkursamt Erlach* (1912)

Das Konkursverfahren über Schneider Hans, gewesener Wirt «Zum Frohsinn», Erlach, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 3. September 1954 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Dübendorf* (1914)

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung

Im Konkurse über die Firma Hofer Max & Co., Kommanditgesellschaft, Gipserei- und Stukkaturgeschäft, Rosengartenstrasse 28, in Zürich 10, gelangt im Auftrag des Konkursamtes Unterstrass-Zürich Montag, den 11. Oktober 1954, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Zum Kreuz», in Dübendorf, auf öffentliche Steigerung:

In Dübendorf gelegen:

Ein Einfamilienhaus mit Zentralheizung und Waschautomat in der Fuchshütte Nr. 8, unter Assek.-Nr. 1724, seit 1952 für Fr. 54 000 assekuriert, mit 5 Aren 5 m² Grundfläche, Hofraum und Garten, Kat.-Nr. 7332.

Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Es findet nur eine Steigerung statt an der Zuschlag erfolgt.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 1. Oktober 1954 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis eine Barzahlung von Fr. 3000 zu leisten.

Dübendorf, den 6. September 1954.

Konkursamt Dübendorf: E. Lee, Notar.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lavaux, Cully* (1906)

Vente d'immeubles

Maison locative et boulangerie

Le vendredi 15 octobre 1954, à 15 heures, en la petite salle à manger de l'Hôtel de Ville de Lutry, l'Office des faillites de Lavaux procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles provenant de la faillite de

Gasser Ernest,

fils d'Albert, à Lutry, savoir:

Commune de Lutry

Au lieu dit: à Lutry, maison et boulangerie, place, d'une surface totale de 2 a. 62 ca.

Estimation fiscale:	Fr. 105 000
Assurance incendie de base	Fr. 77 900
Estimation juridique	Fr. 95 000

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles et l'état des charges sont à disposition des intéressés au bureau de l'Office des faillites, à Cully.

Cully, le 3 septembre 1954. Le préposé aux faillites: A. Grand.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (1918)

Schuldnerin: Die frühere Einzelfirma Gysi Werner, Aarbergergasse 40, in Bern.
Bewilligung der Stundung: 25. August 1954.
Dauer der Stundung: 4 Monate, bis 25. Dezember 1954.
Sachwalter: Ernst Martz, Notar, Nordring 30 (Konkursamt).
Eingabefrist: 1. Oktober 1954. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Forderungen unter Beilage von Beweismitteln innert der Eingabefrist, bei den gesetzlichen Verwirkungsfolgen, beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Montag, den 1. November 1954, um 15 Uhr, im Hotel «Metropole», Zeughausgasse 28, 1. Stock, in Bern.
Auflage der Akten: ab 20. Oktober 1954, beim Sachwalter.

Kt. Basel-Landschaft *Konkurskreis Liestal* (1919)

Schuldner: Mohler-Miesch Johann, Inhaber der Firma «Jomos» Johann Mohler, Export von Uhren- und Handelsvertretungen aller Art, früher in Itingen, nun in Liestal, Kasernenstrasse 22.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft als Nachlassbehörde: 31. August 1954.
Dauer der Nachlaßstundung: vier Monate.
Sachwalter: Heinrich Mohler, Bezirksschreiber, in Liestal.
Eingabefrist: bis und mit 28. September 1954. Gemäss Art. 300 SchKG. werden die Gläubiger aufgefordert, ihre Forderungen Wert 31. Dezember 1954 beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 30. November 1954, 10 Uhr, im Sitzungszimmer der Bezirksschreiberei Liestal, Mühlegasse 14, I. Stock.
Aktenauflage: vom 19. Oktober 1954 an beim Sachwalter.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (1911)

Gemäss Beschluss des Kantonsgerichts Zug vom 2. September 1954 wurde die der Einzelfirma Risch Werner, Kollermühle, Zug, am 30. Juni d. J. gewährte Nachlaßstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 30. Dezember 1954 verlängert.

Die auf den 17. September 1954 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben und findet am 17. November 1954, um 9.30 Uhr, im Hotel-Restaurant «Stadthof», Zug, statt. Die Aktenauflage erfolgt während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung bei der Sachwalterin.

Zug, 3. September 1954.

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:
Revisions- und Treuhand AG. Revisa, Zug,
Alpenstrasse 12 (Tel. 4 16 67).

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (1920)

Mit Beschluss vom 30. August 1954 hat das Bezirksgericht St. Gallen, 2. Abteilung, die am 30. April 1954 der Firma

Vereinigte Strumpffabriken AG. Flawil-St. Gallen,

Helvetiastrasse 51 b, St. Gallen, gewährte Nachlaßstundung um 2 Monate, d. h. bis zum 30. Oktober 1954 verlängert.

Das Datum der Gläubigerversammlung wird später bekanntgegeben.

St. Gallen, den 1. September 1954.

Der Sachwalter:
Fritz Fehr, Vizedirektor
der Schweizerischen Revisionsgesellschaft AG.,
St. Gallen.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Solothurn *Richteramt Olten-Gösgen, Olten* (1921)

Das Amtsgericht Olten-Gösgen hat unterm 25. August 1954 den von Herzig-Moser Gottfried, Textilwaren, Ziegelfeldstrasse 17, Olten, vorgelegten Nachlassvertrag mit einer Nachlassdividende von 25%, zahlbar binnen 20 Tagen nach Rechtskraft des Urteils, bestätigt.

Der Nachlassvertrag ist rechtskräftig.

Olten, den 6. September 1954. Der Amtsgerichtsschreiber: Bloch.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Ct. de Vaud *Tribunal de Moudon* (1913)

Délibération sur l'homologation de concordat

Le président du Tribunal du district de Moudon, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 16 septembre 1954, à 10 h. 30, en salle du Tribunal civil, Hôtel de Ville, à Moudon, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par Fidanza Germain, tissus et confection, à Moudon.

Les intéressés qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Moudon, le 3 septembre 1954. Le président: André.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

3. September 1954. Trockenfrüchte usw.

Hochstrasser & Cie. A.-G., in Küsnacht (SHAB. Nr. 209 vom 9. September 1953, Seite 2159), Waren aller Art, insbesondere Trockenfrüchte usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 24. August 1954 sind die Statuten abgeändert worden. Das Grundkapital von Fr. 800 000 wurde durch Ausgabe von 400 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 1 200 000 erhöht, eingeteilt in 1200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden.

3. September 1954.

Baugenossenschaft «Zürileu», in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. Juni 1954 eine Genossenschaft; sie bezweckt, schöne, gesunde und möglichst preiswerte Wohnungen zu beschaffen; sie sucht diesen Zweck zu erreichen durch Ankauf von Land und Erstellung von soliden

Wohnhäusern in Stadt und Kanton Zürich. Die von der Genossenschaft erstellten Bauten sind grundsätzlich unverkäuflich. Die Vermietung von Genossenschaftswohnungen erfolgt im allgemeinen nur an Mitglieder. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 100, Fr. 200, Fr. 500 und Fr. 1000. Die persönliche Haftpflicht der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Dem Vorstand gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Gebhard Graf, von Zürich, als Präsident; Dr. Jörg Truninger, von Frauenfeld und Wiesendangen, als Vizepräsident; Walter Lange, von Zürich, als Betriebsquästor; Alois Schifferli, von Dietikon und Döttingen, als Bauquästor, und Jakob Wolfensberger, von Bauma, als Aktuar, alle in Zürich. Geschäftsdomizil: Eyhof 16, in Zürich 9 (bei Gebhard Graf).

3. September 1954. Beteiligungen usw.

Aiuto A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 83 vom 10. April 1948, Seite 1000), dauernde Beteiligung an Unternehmungen der Textilindustrie usw. Max Wirth-Kaelin und Fritz Leuthold sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Max Rudolf Wirth, von Zürich, in Basel; Hans Conrad Wirth, von und in Zürich, beide mit Einzelunterschrift, und Dr. Hans Roth, von Kesswil (Thurgau), in Basel, ohne Zeichnungsbefugnis.

3. September 1954.

Konsumverein Uster und Umgebung, in Uster (SHAB. Nr. 231 vom 5. Oktober 1953, Seite 2359). Heinrich Stutz und Theophil Welter sind aus dem Genossenschaftsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Robert Messikommer (bisher Präsident) ist nun weiteres Mitglied des Genossenschaftsrates. Eugen Krafft, Mitglied des Genossenschaftsrates, ist nun Vizepräsident desselben. Neu sind in den Genossenschaftsrat gewählt worden Werner Sütterlin, von Bärctswil (Zürich), in Uster, als Präsident, und Werner Weber, von Ochlenberg (Bern), in Uster, als weiteres Mitglied. Die Mitglieder des Genossenschaftsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

3. September 1954.

Seidenstoffappretur Holding Zürich, in Zürich 5, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 83 vom 10. April 1948, Seite 1000). Max Wirth und Fritz Leuthold sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Max Rudolf Wirth, von Zürich, in Basel; Hans Conrad Wirth, von und in Zürich, beide mit Einzelunterschrift, und Dr. Hans Roth, von Kesswil (Thurgau), in Basel, ohne Zeichnungsbefugnis.

3. September 1954. Artikel aus Plastik usw.

Emil Hartmann, in Zürich (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1951, Seite 490). Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Fabrikation von hochfrequenz-geschweissten Artikeln aller Art aus Plastik sowie Vertretungen, Patentverwertungen, Import und Export von Waren verschiedener Art, namentlich Plastikwaren sowie Roh- und Fertigfabrikaten. Neues Geschäftsdomizil: Limmatstrasse 285.

3. September 1954. Hoch- und Tiefbau.

Esslinger & Gasser, in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1952, Seite 1633), Hoch- und Tiefbauunternehmung. Der Gesellschafter Arthur Esslinger wohnt nun in Unterengstringen; er lebt in Gütertrennung.

3. September 1954. Baumaterialien usw.

Bellaria A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1951, Seite 2993), Baumaterialien aller Art usw. Max Noldin (bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates) ist nun Präsident desselben. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Else Noldin geb. Gautschi, von und in Zürich.

3. September 1954. Erzeugnisse der Motorfahrzeugbranche usw.

Haag A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 244 vom 20. Oktober 1953, Seite 2506), Erzeugnisse der Motorfahrzeugbranche usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Rudolf Egli, von Stäfa, in Uster..

3. September 1954. Chemische und pharmazeutische Produkte.

H. M. Schneider, in Zürich (SHAB. Nr. 55 vom 8. März 1954, Seite 613), Fabrikation und Vertrieb chemischer und pharmazeutischer Produkte. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 11. Neues Geschäftsdomizil: Hofhölzliweg 6.

3. September 1954. Souvenirs usw.

SOUVENA, Armin Müller, in Thalwil (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1952, Seite 305), Waren aller Art, insbesondere Souvenirs. Neues Geschäftsdomizil: Ludretikonerstrasse 46.

3. September 1954. Verstärker usw.

FRE-TON, H. Freimann, in Zürich (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1954, Seite 1710), Spezialverstärker, Tonaufnahmegeräte usw. Neues Geschäftsdomizil: Rämistrasse 2.

3. September 1954.

W. Egli, Strumpfbesohlerei, in Glattfelden (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1952, Seite 506). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Bülach am 23. Juli 1954 der Konkurs eröffnet. Ein dagegen erhobener Rekurs wurde durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichts des Kantons Zürich vom 13. August 1954 abgewiesen.

3. September 1954. Radio usw.

Hochmann & Cie., in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1954, Seite 313), Werkstätte für Radiotechnik usw. Ueber diese Gesellschaft wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich am 17. August 1954 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

3. September 1954. Bildhauerei usw.

Gerosa & Gehrig in Liq., in Dietikon, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 41 vom 20. Februar 1953, Seite 406), Bildhauerei usw. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma ist erloschen.

3. September 1954. Armaturen usw.

A. Schellenbaum & Co., in Winterthur 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1950, Seite 73), Armaturenfabrik usw. Die Prokura von Albert Ammann ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an: Walter Auer, von Zollikon, in Winterthur; Hans Weber, von Wetzikon, in Turbenthal, und Walter Rapold, von Rheinau, in Winterthur. Neues Geschäftsdomizil: Hegistrasse 37, in Winterthur 2.

4. September 1954. Armaturen usw.

A. Schellenbaum & Co., Zweigniederlassung in Zürich 2. Unter dieser Firma hat die Kommanditgesellschaft «A. Schellenbaum & Co.», in Winterthur, eingetragen im Handelsregister des Kantons Zürich (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1950, Seite 73), in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Sie wird vertreten durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter August Schellenbaum-Engelmann, von und in Winterthur, mit Einzelunterschrift, sowie durch Wilhelm Spalinger, von Marthalen, in Winterthur, und Werner Kunz, von Zürich und Flawil, in Zollikon, mit Einzelprokura. Die Prokura von Werner Kunz ist beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich. Armaturenfabrik, Fabrik von vollautomatischen Scheco Kühlanlagen und Kühlschränken, Isolationen für Kälte, Wärme und Schall; Handel mit industriellen Bedarfsartikeln. Geschäftsdomizil: Kilchbergstrasse 74 in Zürich 2.

4. September 1954. Pelzwaren.

E. Burkhard A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 1 vom 4. Januar 1954, Seite 2), Pelzwarengeschäft usw. Die Prokura von Paul Forschirm ist erloschen.

4. September 1954. Textilien usw.

Harry R. Syz & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1951, Seite 3210), Textilhandel usw. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Carl Ludwig Baraga, von Brunnadern (St. Gallen), in Zürich.

4. September 1954. Metzgerei.

E. Moor, in Zürich (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1951, Seite 342), Metzgerei. Neues Geschäftsdomizil: Imfeldstrasse 60.

4. September 1954.

Gewebehandels AG, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1954, Seite 650). Neues Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 19 in Zürich 1 (bei der Firma Bäumle & Co.).

4. September 1954. Heupresserei usw.

Heinrich Götz, in Hagenbuch (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1927, Seite 825), mechanische Heu- und Strohpresserei usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Abtretung des Geschäftes erloschen.

4. September 1954. Damenbekleidung usw.

Hans Linsi, in Stäfa (SHAB. Nr. 184 vom 8. August 1952, Seite 2006), Damen-Maßschneiderei usw. Die Firma ist erloschen, da das Geschäft zum Teil aufgegeben und zum Teil abgetreten worden ist.

4. September 1954. Gasthof.

Albert Streuli, in Adliswil (SHAB. Nr. 190 vom 17. August 1954, Seite 2118), Betrieb des Gasthofes und des Restaurants «Zur Krone». Diese Firma wird gelöscht, da sich inzwischen ergeben hat, dass Inhaber des Gewerbes nicht Albert Streuli ist, sondern dessen Ehefrau, Elise Streuli-Spengler.

4. September 1954. Gasthof.

Elise Streuli-Spengler, in Adliswil. Inhaberin dieser Firma ist Elise Streuli geb. Spengler, von Wädenswil und Erlenbach (Zürich), in Adliswil, mit ihrem Ehemann, welcher im Sinne von Art. 167 ZGB Zustimmung erteilt hat, in Gütertrennung lebend. Betrieb des Gasthofes und des Restaurants «Zur Krone». Zürichstrasse 6.

4. September 1954.

T. Bertolini AG., Südfrüchte und Landesprodukte en gros, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1949, Seite 1187). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 21. August 1954 sind die Statuten abgeändert worden. Das Grundkapital von Fr. 60 000 wurde durch Ausgabe von 60 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 120 000 erhöht, eingeteilt in 120 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 40 000 aus freien Reserven entnommen worden.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

3. September 1954.

Schweizerische Nationalbank (Banque nationale suisse) (Banca nazionale svizzera), mit Sitz des II. Departementes in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 161 vom 14. Juli 1954, Seite 1827). Dr. Jakob Leemann, Direktor und Stellvertreter des Vorstehers des I. Departementes, wohnt nun in Zürich.

3. September 1954. Technische Fette und Oele.

Adolf Schmids Erben Aktiengesellschaft, in Bern, Fabrikation von technischen Fetten und Oelen, Handel mit solchen und ähnlichen Waren (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1951, Seite 3062). Eduard Kreil-Mäder ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten, bleibt aber Mitglied; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident mit Einzelunterschrift wurde das bisherige Mitglied Hans Käser gewählt.

3. September 1954. Freileitungen, Seilbahnen usw.

A. Lüscher A.G., in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. August 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung von Freileitungen, die Montage von Seilbahnen, die Installation von Licht- und Kraftanlagen sowie die Ausführung aller mit der Elektrizität im Zusammenhang stehenden Arbeiten. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen, Mitteilungen und Einladungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören gegenwärtig an: Adolf Lüscher, von Moosleerau, in Bern, Präsident; Willy Bühler, von Wattwil (St. Gallen), in Sitten, Vizepräsident, und Konrad Schmid, von Ramsen (Schaffhausen), in Bern, Sekretär. Der Präsident Adolf Lüscher führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien kollektiv. Domizil: Zeughausgasse 14 (in gemieteten Räumen).

Bureau de Delémont

4 septembre 1954. Restaurant.

Willi Lanz, à Delémont. Le chef de la maison est Willi Lanz, de Bâle et Huttwil (Berne), à Delémont. Exploitation de l'hôtel et restaurant de la Bonne Auberge, à Delémont. Grand-Rue 32.

Bureau Fraubrunnen

4. September 1954.

Papierfabrik Utzenstorf (Papeterie d'Utzenstorf), in Utzenstorf, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1952, Seite 2435). Hans Heinrich Hess, von Bern, in Utzenstorf, wurde Prokura erteilt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Schwyz — Schwytz — Svitto

4. September 1954. Decken, Matratzenschoner usw.

A. Staub & Co., in Seewen, Gemeinde Schwyz, Fabrikation von Wollstepp-, Daunen- sowie Kinderwagendecken, Matratzenschonern und allen einschlägigen Artikeln, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1935, Seite 1114). Prokura ist erteilt an Max Pfister-Staub, von Uster, und Edwin Weibel-Naumann, von Böckten (Basel-Landschaft), beide in Seewen, Gemeinde Schwyz. Sämtliche Prokuristen zeichnen nun kollektiv je zu zweien.

4. September 1954. Waren aller Art.
Friedrich Schmidiger, in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi. Inhaber der Firma ist Friedrich Schmidiger, von Flühli (Luzern), in Immensee. Handel mit Waren aller Art.
4. September 1954.
Elektrizitätswerk Schwyz, in Schwyz, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 31 vom 8. Februar 1954, Seite 351). Dr. Agostino Nizzola ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neues Mitglied des Verwaltungsrates ohne Unterschrift ist Dr. Karl Fleischlin, von Hitzkirch, in Küssnacht am Rigi.

Zug — Zoug — Zugo

1. September 1954.
Freiwillige Kranken- und Sterbekasse der Metallarbeiter und -arbeiterinnen von Zug und Umgebung, in Zug, Genossenschaft (SHAB. Nr. 143 vom 4. Juli 1946, Seite 2019). Gemäss Protokoll über die Generalversammlung vom 9. April 1949 hat die Genossenschaft auf Grund des Vertrages vom 16. März 1949 die Fusion mit dem Verein «Schweizerischer Betriebskrankenkassen-Verband», in Winterthur, beschlossen. Darnach übernimmt der «Schweizerische Betriebskrankenkassen-Verband» sämtliche Aktiven und Passiven der Genossenschaft «Freiwillige Kranken- und Sterbekasse der Metallarbeiter und -arbeiterinnen von Zug und Umgebung». Die Genossenschaft ist demnach aufgelöst. Nachdem die Gläubiger der Fusion zugestimmt haben, wird die Firma gelöscht.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

1. September 1954. Stanzmesser.
Bernh. Wyser, Schönenwerd, Inhaberin: Wwe. Lina Wyser, in Schönenwerd, Stanzmesser (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1952, Seite 1440). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der neugegründeten Firma «Stanzmesserfabrik Wyser AG.», in Schönenwerd, übernommen.
1. September 1954.
Stanzmesserfabrik Wyser AG., in Schönenwerd. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 30. August 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und Handel mit Stanzmessern sowie die Ausführung anderer einschlägiger Arbeiten der Metallbranche. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft übernimmt von der Einzelfirma «Bernh. Wyser, Schönenwerd, Inhaberin: Wwe. Lina Wyser», in Schönenwerd, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1953 und Sacheinlagevertrag vom 30. August 1954 Aktiven im Betrage von Fr. 165 476.65 und Passiven im Betrage von Fr. 115 476.65 zum Uebernahmepreis von Fr. 50 000. Dieser Betrag wird in vollem Umfange auf das Grundkapital angerechnet. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Witwe Lina Wyser, als Präsidentin; Robert Wyser, als Vizepräsident; Josef Wyser, Bernhard Wyser und Eduard Wyser, als Mitglieder, alle von Niedergösgen, in Schönenwerd. Die Präsidentin, Witwe Lina Wyser, führt Einzelunterschrift. Die übrigen Verwaltungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Domizil: Gartenstrasse 23.
4. September 1954.
Ziegelhütte Hägendorf A.-G., in Hägendorf (SHAB. Nr. 141 vom 22. Juni 1953, Seite 1511). Alfred Schibli ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zu neuen Mitgliedern des Verwaltungsrates wurden gewählt: Max Schibli, von und in Olten, Präsident; Adrien Sudan, von Broc, in Olten, und Marie Schibli-Strub, von Olten, in Hägendorf. Diese führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

Bureau Stadt Solothurn

3. September 1954.
Schweizerische Hypothekenbank (Banque hypothécaire suisse) (Banca Ipotecaria svizzera), in Solothurn, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 27 vom 4. Februar 1953, Seite 277). Die Prokura des Georg Scheidegger ist erloschen.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

30. August 1954. Kochapparate usw.
Gebr. Hoffmann Aktiengesellschaft, in Aesch, Fabrikation von und Handel mit Kochapparaten für Gas usw. (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1951, Seite 1483). Aus dem Verwaltungsrat ist Emil Spinnler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Prokura des Erwin Sprecher ist ebenfalls erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Reinhard Beck, deutscher Staatsangehöriger, in Pforzheim, als Präsident; Paul Bertschmann, von und in Riehen, und Dr. Walther Bohny, von und in Basel. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

4. September 1954. Garage usw.
Emil Bührer, in Thayngen, Velo- und Autoreparaturwerkstätte, Garage usw. (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1950, Seite 1873). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.
4. September 1954. Vergolderei, Spiegel.
H. Uhlmann, Vergolder, in Schaffhausen, Vergolderei und Spiegelhandlung (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1934, Seite 1148). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven wurden von der nachstehend eingetragenen Firma «O. Uhlmann», in Schaffhausen, übernommen.
4. September 1954. Porzellan, Kristall, Keramik, Einrahmungen.
O. Uhlmann, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Otto Uhlmann, von Feuerthalen und Schaffhausen, in Schaffhausen. Die Firma hat Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «H. Uhlmann, Vergolder», in Schaffhausen, übernommen. Handel mit Porzellan, Kristall, Keramik, Einrahmungen. Vordergasse 68, «z. ob. Habicht».

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

3. September 1954. Spenglerei usw.
Ernst & Paul Tanner, in Herisau, Spenglerei und sanitäre Anlagen (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1948, Seite 38). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Paul Tanner am 31. August 1954 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Ernst Tanner, von und in Herisau, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Seine Firma lautet: **Ernst Tanner.**

Graubünden — Grisons — Grigioni

3. September 1954. Baugeschäft, Architekturbüro.
Nicol. Hartmann & Cie., in St. Moritz, Baugeschäft und Architekturbüro (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1954, Seite 512). Diese Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Nicol. Hartmann & Cie A.G.», in Sankt Moritz.
3. September 1954. Bauunternehmen.
Nicol. Hartmann & Cie A.G., in St. Moritz. Gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 25. August 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der Betrieb eines Hoch- und Tiefbauunternehmens, insbesondere die Uebernahme des bisher von der Kommanditgesellschaft «Nicol. Hartmann & Cie.», in St.Moritz, betriebenen Baugeschäftes. Die Uebernahme erfolgt auf Grund der Bilanz vom 31. August 1954, wonach die Aktiven Fr. 715 500 und die Passiven Fr. 395 500 betragen. Für den Aktivüberschuss von Fr. 320 000 erhalten die Sacheinleger 320 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft ist befugt, für ihre Zwecke Liegenschaften zu erwerben, zu veräussern, zu pachten oder zu verpachten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 320 000 und ist eingeteilt in 320 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Sacheinlagen voll liberiert sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift Nicolaus Hartmann, von und in St. Moritz.

Aargau — Argovie — Argovia

4. September 1954. Wäsche, Schürzen, Kleider usw.
IRIS Wäsche A.G. (IRIS Lingerie SA.), in Staffelbach, Fabrikation und Vertrieb von Wäsche, Blusen, Schürzen und Kleidern für Damen sowie von ähnlichen Artikeln (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1949, Seite 1737). In der Generalversammlung vom 30. August 1954 wurde die Firma abgeändert in **Iris Mode S.A.** Die Statuten sind entsprechend revidiert worden.
4. September 1954. Bäckerei, Konditorei.
Walter Hediger-Zimmerli, in Rothrist, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 219 vom 21. September 1925, Seite 1591). Diese Firma ist infolge Geschäftsverpachtung erloschen.
4. September 1954. Kunststeingeschäft, Vertretungen.
F. Strub & Sohn, in Holderbank, Kunststeingeschäft und Vertretungen aller Art, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 177 vom 31. Juli 1936, Seite 1855). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.
4. September 1954. Schuhe.
Werner Rüegger, in Murgenthal, Schuhhandlung, Mass- und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 221 vom 23. September 1931, Seite 2057). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
4. September 1954.
Walter Merz-Furter Untere Mühle, Seon, in Seon (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1943, Seite 2691). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.
4. September 1954.
Ernst Sauder Obere Mühle Seon, in Seon (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1953, Seite 1229). Die Firma lautet nun: **E. Sauder, Mühle, Seon** und die Natur des Geschäftes wurde neu wie folgt umschrieben: Kundenmühle, Mehl- und Futterwarenhandel. Geschäftslokal: Untere Mühle, Unterdorf.
4. September 1954. Eisenwaren, Sprengmunition usw.
Karl Fischler, in Möhlin. Inhaber dieser Firma ist Karl Fischler, von und in Möhlin. Handel mit Eisenwaren, Werkzeugen, Haushaltungsartikeln und Sprengmunition. Hauptstrasse 53.
4. September 1954. Kolonialwaren, Mercerie, Haushaltungsartikel usw.
Rud. Dössegger-Lüscher, in Muhen. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Dössegger-Lüscher, von Seon, in Muhen. Handel mit Kolonialwaren, Reformprodukten, Mercerie, Bonneterie, Haushaltungsartikeln, Sanitätsartikeln. Hauptstrasse, Untermuhen Nr. 59.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

2. September 1954.
Willy Egeli, Treuhand-Inkasso, Filiale Weinfelden, in Weinfelden, Treuhand-, Informations- und Inkassobüro (SHAB. Nr. 38 vom 17. Februar 1953, Seite 378), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Zweigniederlassung wurde aufgehoben und wird daher gelöscht.
2. September 1954.
Egeli Treuhand A.G. Weinfelden, in Weinfelden. Unter dieser Firma hat sich gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. August 1954 eine Aktiengesellschaft gebildet, die die Ausübung aller treuhänderischen Funktionen auf dem Gebiete der Buchhaltung, Revision, Steuerberatung sowie des Inkassos und der Handelsauskunftei bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, die durch Sacheinlage (26 Aktien) und durch Bareinzahlung (24 Aktien) voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt rückwirkend auf den 1. Juli 1954 von der Firma «Willy Egeli, Treuhand-Inkasso», in St. Gallen, die Aktiven und Passiven ihrer Zweigniederlassung in Weinfelden, nämlich Aktiven im Betrage von Fr. 38 232.92 und Passiven im Betrage von Fr. 11 468.17 gemäss Uebernahmevertrag vom 19. August 1954 und Bilanz per 30. Juni 1954. Für den Uebernahmepreis von Fr. 26 764.75 erhält die Sacheinlegerin 26 Aktien und eine Gutschrift von Fr. 764.75. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Dem aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Willy Egeli, von Mels, Präsident; Willy Gasser, von Belp, Mitglied und Geschäftsführer, und Hermann Künzler, von St.Margrethen, Mitglied und Sekretär, alle in St. Gallen. Sie führen Einzelunterschrift. Pestalozzistrasse 12, Cityhaus.
3. September 1954. Ledermappen, Handkoffer, Reisetaschen.
Frau A. Gasser, in Arbon. Firmainhaberin ist Augusta Gasser-Huber, von und in Zürich. Der Ehemann hat die Zustimmung zur Geschäftsführung erteilt. Fabrikation und Verkauf von Ledermappen, Handkoffern und Reisetaschen. Schäfligasse 8.
3. September 1954. Raucherwaren, Wirtschaft.
Gottfried Nestler, in Aadorf, Handel mit Raucherwaren en gros und en détail, Wirtschaft «Zum Frohsinn» (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1949, Seite 229). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.
3. September 1954. Stahlrohrmöbel.
Josef Fehr, in Weinfelden, Stahlrohrmöbelfabrikation (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1954, Seite 1852). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

3. September 1954. Kolonialwaren.
Eugen Thoma-Wetzel, bisher in Staad, Gemeinde Rorschacherberg (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1950, Seite 1664). Der Firmainhaber Eugen Thoma-Wetzel, von Amden, hat den Geschäfts- und den persönlichen Wohnsitz nach Kreuzlingen verlegt. Die Firma lautet jetzt **E. Thoma.** Kolonialwarenhandlung zum Konsumhof. Konstanzerstrasse 10.

3. September 1954.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Kesswil und Umgebung, in Kesswil (SHAB. Nr. 114 vom 20. Mai 1953, Seite 1219). An Stelle von Walter Roth-Lüthi wurde August Hug, von Wuppenau, in Kesswil, als neuer Aktuar gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten. Die Unterschrift von Walter Roth-Lüthi ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Rettificazione.
Cuter Pietro, in Viganello (FUSC. del 31 agosto 1954, N° 202, pagina 2228). Recapito: via alla Roggia 26.

23 agosto 1954. Garanzie assicurative.
Società Anonima Polizza Immobili (A.P.I.) Milano, succursale di Lugano, a Lugano (FUSC. del 31 luglio 1935, N° 176, pagina 1959). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione dell'art. 77, al. 2, lettera b, dell'O.R.C., avendo la succursale cessato d'esistere.

4 settembre 1954. Dentista.
Bacthge dr. Renato, in Lugano. Titolare è il dott. Renato Bacthge di Paul, da Mühlethurnen (Berna), in Lugano, che vive in regime di comunione universale dei beni con la moglie Doralice nata Mambretti. Medico dentista. Piazza Cioccaro 2, Palazzo Cabrenna.

Distretto di Mendrisio

3 settembre 1954. Prodotti chimici, ecc.
Società Italiana Serie Acetica Sintetica «Sisas» per azioni in Milano, succursale di Chiasso, in Chiasso, fabbricazione, lavorazione e commercio di prodotti chimici, ecc. (FUSC. del 12 febbraio 1954, N° 35, pagina 390), società per azioni con sede principale a Milano. La ragione sociale è cancellata in seguito alla soppressione della succursale.

3 settembre 1954. Auto-trasporti e traslochi.
Fratelli Bernasconi fu Giovanni, in Chiasso, auto-trasporti et traslochi, società in nome collettivo (FUSC. dell'8 settembre 1932, N° 210, pagina 2148). I soci Amedeo e Mosè Bernasconi, decessi, non fanno più parte della società. Giancarlo e Fiorenzo Bernasconi fu Amedeo, ambedue da Coldrerio, in Balerna, sono entrati come associati nella società.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

3 septembre 1954. Spécialités alimentaires, garniture p. argenterie, gaînages.
F. Bächler, à Lausanne, représentation en spécialités alimentaires (FOSC. du 18 mars 1942, page 624). Le genre de commerce est complété par: fabrication et commerce de garnitures pour argenterie et gaînages divers.

3 septembre 1954. Représentations.
Maurice Merminod, à Crissier; représentations (FOSC. du 29 mars 1954, page 803). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

3 septembre 1954. Matières premières, etc.
Burnalex S.A., à Lausanne, matières premières, etc. (FOSC. du 25 février 1953, page 454). La société ayant transféré son siège à Neuchâtel (FOSC. du 24 août 1954, page 2177), cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce du district de Lausanne.

3 septembre 1954. Chaussures.
Mme Dick, à Lausanne. Le chef de la maison est Mathilde Dick née Berthola, épouse autorisée de Willy Dick, de Grossaffoltern, à Lausanne. Commerce de chaussures, à l'enseigne: «Marina». Galeries Benjamin-Constant 1.

3 septembre 1954. Restaurants et hôtels sans alcool.
Le Carillon S.A., à Lausanne, restaurants et hôtels sans alcool (FOSC. du 4 juin 1953, page 1352). Sont nommées administratrices avec signature collective à deux: Emilie Curchod, de Dommartin, et Marthe Grand-Fonjallaz, de Vuisternens-en Ogoz, les deux à Lausanne.

3 septembre 1954. Salles de spectacles, etc.
Cinémagestion S.A., à Lausanne, exploitation et gestion de salles de spectacles, etc. (FOSC. du 12 juillet 1949, page 1847). Le bureau est transféré: avenue de Montchoisi 10.

3 septembre 1954. Immeubles.
Mi-Agrado A S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 11 septembre 1951, page 2277). Les signatures des administrateurs Maurice et Philippe Galland, démissionnaires, sont radiées. Alexandre Mercier, de Provence, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

Bureau de Payerne

3 septembre 1954. Boucherie, etc.
Louis Oberson-Detrey, à Payerne, boucherie-charcuterie (FOSC. du 12 juin 1951, page 1421). Le magasin est transféré à la rue de la Boverie 17.

Bureau d'Yverdon

2 septembre 1954. Regommage de pneus.
Pasche et Neukomm, à Yverdon. Albert Pasche, de Servion, et Franz Neukomm, de Hallau (Schaffhouse), les deux à Yverdon, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er septembre 1954. Regommage de pneus. Prés du Lac 29 bis.

3 septembre 1954. Matériaux de construction, travaux de construction, etc.
Romi S.A., à Yverdon. Suivant acte authentique et statuts du 27 août 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication et le commerce de matériaux de construction et de produits pour l'entretien ou la restauration de bâtiments, ainsi que l'exécution de travaux de construction et d'entretien et d'une manière générale toutes opérations industrielles et commerciales s'y rattachant. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 40 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, et 40 actions de 250 fr. chacune, nominatives; il est entièrement libéré. Il a été fait apport à la société, selon contrat et inventaire annexés aux statuts, de matériel et de marchandises d'une valeur de 5700 fr., et de droits d'exploitation de brevets, estimés à 4300 fr. Lesdits apports ont été acceptés pour le prix de 10 000 fr., contre remise à l'apporteur des 40 actions de 250 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à cinq membres, actuellement de: Edgar Perrenoud, président, de la Sagne, à Neuchâtel, et Roger-Henri Michoud, de Chavannes-le-Chêne, à Yverdon, qui ont les deux la signature individuelle. Roger-Henri Michoud a été nommé directeur. Bureaux et locaux: rue du Midi 40.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

3. September 1954.
Hotels Seiler A.G., Zermatt, in Zermatt (SHAB. Nr. 283 vom 4. Dezember 1953, Seite 2941). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 10. Juli 1954 sind die Statuten teilweise geändert worden. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon aber nicht betroffen.

Bureau de Sion

25 août 1954. Immeubles.
La Pinede S.A., à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 24 juin 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme dont le but est l'achat et la vente de terrains et de bâtiment, la construction de maisons et toutes les transactions immobilières. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. au porteur, libérées à concurrence de 40% soit 20 000 fr. La société reprend de la Mense Episcopale de Sion un immeuble sur terre de Sion, N° 10139, folio 108-109, de 68673 m², au prix de 200 000 fr. Les convocations des actionnaires se font par insertion dans le Bulletin Officiel du canton du Valais, qui est l'organe de publication de la société; les publications prévues par la loi auront lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration, composé d'un à cinq membres. Raymond Héritier, fils de Jean-Baptiste, de Savièse, à Sion, est administrateur unique. Il engage la société par sa signature individuelle. Domicile de la société: rue de Lausanne.

2 septembre 1954.
Constructions Métalliques Berclaz et Métrailler S.A., à Sierre. Suivant acte authentique et statuts du 31 août 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication, la vente et l'exploitation de tout appareil, pièces et objets mécaniques, travaux de serrurerie en tous genres, ainsi que toutes constructions métalliques. Le capital social est de 75 000 fr., divisé en 75 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce et le Bulletin Officiel du canton du Valais. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé de plusieurs membres, actuellement de Robert Métrailler, président; Victor Berclaz, vice-président, et Guido Berclaz, secrétaire; tous de et à Sierre. La société est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du conseil d'administration. Bureaux de la société: Grande avenue, c/o Me Jean-Pierre Pitteloud, avocat.

Bureau de St-Maurice

3 septembre 1954. Vins.
Antoine Grosso, à Monthey. Le titulaire est Antoine Grosso, d'Italie, à Monthey. Exploitation d'un commerce de vins étrangers.

4 septembre 1954.
ISMATEC, S.A., Industrie spéciale de matériaux techniques, à Evionnaz (FOSC. du 23 juillet 1954, page 1914). Hermann Stelberg, d'Allemagne, à St-Maurice, est entré dans le conseil d'administration; il signe avec un autre administrateur.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

2 septembre 1954. Epicerie, mercerie.
Irène Gilomen, à Cortaillod. Le chef de la maison est Irène-Marguerite Gilomen née Bärbier, de Wengi bei Büren a. d. A. (Berne), à Cortaillod, veuve de Léon Gilomen. Exploitation d'un commerce d'épicerie et mercerie. Rue des Coteaux 12.

Bureau du Locle

2 septembre 1954. Appareils ménagers.
Charles Klein, au Locle, représentations pour la vente d'appareils ménagers (FOSC. du 10 mai 1949, N° 108, page 1253). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

2 septembre 1954.
Société Anonyme des Fabriques de chocolat et confiserie J. Klaus, au Locle (FOSC. du 27 juin 1952, N° 148, page 1636). La signature de Alfred Thiébaud, fondé de pouvoir, est radiée. La société confère procuration à Charles Jean-Mairet, des Ponts-de-Martel et de La Sagne, au Locle, lequel engagera la société par sa signature apposée collectivement à deux avec les personnes déjà inscrites.

Bureau de Neuchâtel

3 septembre 1954. Epicerie, etc.
Germaine Javet, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Germaine-Olga Javet, de Chézard-St-Martin (Neuchâtel), à Neuchâtel. Commerce d'épicerie-primeurs. Rue des Parcs 56.

Genf — Genève — Ginevra

Rectification.
P. Golay, à Genève, représentation et commerce de couleurs et vernis (FOSC. du 19 août 1954, page 2141). Le chef de la maison Paul Golay est actuellement domicilié à Plan-les-Ouates (et non à Lancy).

2 septembre 1954. Tabacs.
Mme J. Bovet-Jaunin, à Genève. Chef de la maison: Agnès-Juliette Bovet née Jaunin, de Genève, à Chêne-Bougeries, épouse autorisée et séparée de biens de Claude-François-Louis Bovet. Débit de tabacs. Rue du Cendrier 24.

2 septembre 1954. Epicerie, etc.
E. Dalphin, à Genève. Chef de la maison: Edouard Dalphin, de et à Carouge. Epicerie, primeurs, produits laitiers, vins et liqueurs. Rue Louis-Favre 11.

2 septembre 1954. Installations électriques, etc.
FAE, J. Hurter, à Genève. Chef de la maison: Julius Hurter, de Schaffhouse, à Genève. Installations électriques et téléphoniques. Fabrication d'appareils électriques et électroniques. Rue de la Rôtisserie 2.

2 septembre 1954. Fromages.
Mme G. Couvette, à Chêne-Bougeries, commerce en gros de fromages (FOSC. du 3 juillet 1953, page 1621). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

2 septembre 1954. Régie, etc.
Jean Degrange, à Genève, régie, affaires immobilières et commerciales, assurances, comptabilités et contentieux (FOSC. du 28 mai 1948, page 1485). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

2 septembre 1954.
Agence immobilière J. Degrange, à Genève. Chef de la maison: Jehanne-Marie-Noële-Thérèse Degrange née Gensollen, de Carouge, à Genève, veuve de Jean Degrange. Procuration individuelle est conférée à Mauriee Opériol, de Collonge-Bellerive, à Genève. Régie, affaires immobilières et commerciales, assurances, comptabilités et contentieux. Quai des Bergues 13.

2 septembre 1954. Articles et ustensiles de ménage, etc.
Le Moulin-Légumes S. à r. l., à Genève, articles et ustensiles de ménage et de quincaillerie, etc. (FOSC. du 28 juillet 1952, page 1913). Les pouvoirs de la gérante Rita Degen, démissionnaire, sont radiés.

2 septembre 1954.
Société Immobilière Malagnou-Ermitage No 4 en liq^on, à Chêne-Bougeries, société anonyme (FOSC. du 24 novembre 1948, page 3186). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

2 septembre 1954.
Société Immobilière Malagnou-Ermitage No 5 en liq^on, à Chêne-Bougeries, société anonyme (FOSC. du 24 novembre 1948, page 3186). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

2 septembre 1954. Produits de toute nature, etc.
TOPRO S.A., à Genève, achat et vente de produits de toute nature, même manufacturés, importation et exportation de ces produits (FOSC. du 28 novembre 1946, page 3478). Wally-Marie Matter, de Witterswil (Soleure), à Genève, est seule administratrice, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Mare Durussel, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: avenue Gallatin 10 (chez Wally-Marie Matter).

2 septembre 1954. Etude de toutes opérations, etc.
Bergia S.A., à Genève, étude de toutes opérations quelconques, industrielles, commerciales, financières, etc. (FOSC. du 20 octobre 1952, page 2569). Conseil d'administration: Jehanne Degrange, présidente, de Carouge, à Genève, et Louis De l'Harpe, secrétaire (inscrit), lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de l'administrateur Jean Degrange, décédé, sont radiés. Domicile: quai des Bergues 13 (Agence immobilière J. Degrange).

2 septembre 1954.
Société Immobilière 8 Rue du Port, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 avril 1953, page 861). Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré. Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 août 1954, la société a adopté de nouveaux statuts. Les 50 actions de 1000 fr. chacune, formant le capital, jusqu'ici nominatives, ont été converties en actions au porteur. Capital social 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Louis Braschoss, de et à Genève, est seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur François Barde, démissionnaire, sont radiés. Domicile: rue de la Corraterie 9 (régie Louis Braschoss & Cie).

2 septembre 1954. Opérations financières, etc.
Cildia S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 23 août 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations financières internationales, à l'exclusion toutefois de toutes celles qui seraient soumises aux prescriptions de la Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne; l'importation, l'exportation, le commerce et la représentation dans tous pays de toutes matières premières, produits manufacturés ou non et marchandises de toute nature. Toutes opérations mobilières, immobilières en relation avec les objets ci-dessus, notamment sous forme de participations. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. André Guinand, de Chêne-Bourg, à Genève, a été nommé administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile: rue du Rhône 29 (étude de Me André Guinand, avocat).

2 septembre 1954.
Société Immobilière Champel-Soleil, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 1er septembre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location, la construction et la revente d'immeubles sis dans le canton de Genève, et en particulier l'achat, pour le prix de 255 000 fr., de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, la parcelle 1887, contenant 1 are, 24 mètres, avenue Calas, et la parcelle 1888, contenant 21 ares, 62 mètres, avec bâtiments, avenue Calas 4. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Henri Paley, de Chêne-Bourg, à Chêne-Bougeries, avec signature individuelle. Domicile: rue du Rhône 29 (étude de Me Achard, notaire).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

A. Stäubli & Co., Zürich 6

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Firma A. Stäubli & Co. Aktiengesellschaft in Zürich, mit Betriebsstätte in Grenzach (Baden), hat in ihrer Generalversammlung vom 27. August 1954 beschlossen, in Liquidation zu treten. Sie fordert daher gemäss Art. 742 OR alle ihre Gläubiger auf, ihre Forderungen bis spätestens 30. September 1954 bei der unterzeichneten Gesellschaft anzumelden. Die aus deren Büchern ersichtlichen Gläubiger werden von ihr zum Zwecke der Salden-Abstimmung direkt begrüsst. (AA. 242[3])

Zürich 6, den 6. September 1954. **A. Stäubli & Co.**
Aktiengesellschaft in Liqu., Postfach Zürich 23:
Der Liquidator.

Raccolta AG., Zug

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 3. September 1954 hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 1 500 000 auf Fr. 700 000 in der Weise beschlossen, dass anstelle der bisherigen 15 000 Stück Aktien zu je Fr. 100 nunmehr 5000 Stück Interimsscheine zu je Fr. 140 ausgegeben werden.

Den Gläubigern der Gesellschaft wird hiemit bekanntgegeben, dass sie binnen 2 Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, nach Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 241[2])

Der Verwaltungsrat.

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die Taxkarte Nr. 7261/27561 per 17. Mai 1955 der Firma **Walter Burkhardt, Zürich,** für die Vertreter **Josef Scheiwiller, Lugano,** und **Walter Lehmann, Zürich,** wird hiermit kraftlos erklärt. (AA. 243)

Zürich, 6. September 1954. **Statthalteramt Zürich:**
Dr. G. Dürst, Statthalter.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

betreffend die Uebernahme von inländischen Weissweinen

(Vom 3. September 1954)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 23 und 25 des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951 und Artikel 21 bis 23 der Verordnung vom 18. Dezember 1953 über den Rebbau und den Absatz der Rebbauerzeugnisse, beschliesst:

Art. 1. Die gemäss Bundesratsbeschluss vom 31. März 1954 betreffend die Uebernahme von inländischen Weinen auf 85 000 hl begrenzte Uebernahme von übersehüssigen inländischen Weissweinen wird um höchstens 15 000 hl erhöht; darin sind höchstens 1000 hl Neuenburger Weissweine der Ernte 1953 inbegriffen.

Bis zum 20. September 1954 sind dem Burcau für Weinwirtschaft in Lausanne die für die Uebernahme bestimmten Weine auf von ihm zu beziehenden Formularen anzumelden.

Art. 2. Die zusätzlich zu übernehmenden Mengen inländischer Weissweine werden den Importeuren bis zum 30. September 1954 zur freiwilligen Uebernahme angeboten.

Art. 3. Die Bestimmungen der Artikel 1, Absatz 1, und Artikel 4 und 5, Absatz 2, des Bundesratsbeschlusses vom 31. März 1954 betreffend die Uebernahme von inländischen Weinen sind anwendbar.

Art. 4. Mit Ausnahme von Artikel 1, Absatz 2, Artikel 2, Absätze 1 und 2, Artikel 7, 8, 9, 12, 15 und 30, gelangen für die Uebernahme die Bestimmungen der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 31. März 1954 betreffend die Uebernahme von inländischen Weinen zur Anwendung, soweit sie sich auf Weisswein beziehen; sie gelten auch für die Neuenburger Weissweine der Ernte 1953.

Art. 5. Dieser Beschluss tritt am 10. September 1954 in Kraft. Das Eidgenössische Volkswirtsehaftsdepartement ist mit dem Vollzug beauftragt. Es kann die Kantone zur Mitarbeit heranziehen.

Arrêté du Conseil fédéral

sur la prise en charge de vins blancs indigènes

(Du 3 septembre 1954)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 23 et 25 de la loi du 3 octobre 1951 sur l'agriculture; vu les articles 21 à 23 de l'ordonnance du 18 décembre 1953 sur la viticulture et le placement des produits vitieoles, arrête:

Article premier. La prise en charge d'excédents de vins blancs indigènes fixée à 85 000 hectolitres au plus, par l'arrêté du Conseil fédéral du 31 mars 1954 sur la prise en charge de vins indigènes, est augmentée de 15 000 hectolitres au plus, dont 1000 hectolitres au plus de vin blanc de Neuchâtel du millésime 1953.

Le bureau de l'économie vinicole à Lausanne reçoit, jusqu'au 20 septembre 1954, sur des formules à lui demander, les inscriptions pour les vins à mettre en charge.

Art. 2. Les quantités supplémentaires de vins blancs indigènes à prendre en charge seront offertes en souscription facultative aux importateurs jusqu'au 30 septembre 1954.

Art. 3. Sont applicables les dispositions des articles premier, premier alinéa, 4 et 5, 2e alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 31 mars 1954 sur la prise en charge de vins indigènes.

Art. 4. A l'exception des dispositions des articles premier, 2e alinéa, 2, 1er et 2e alinéas, 7, 8, 9, 12, 15 et 30, et dans la mesure où elles se rapportent aux vins blancs, les dispositions de l'ordonnance du Département de l'économie publique du 31 mars 1954 concernant la prise en charge de vins indigènes sont applicables et valent aussi pour les vins blancs de Neuchâtel du millésime 1953.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 10 septembre 1954. Le Département de l'économie publique est chargé de son exécution. Il peut faire appel à la collaboration des cantons.

SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1954 — Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1954

1. Zentralisierter Verkehr — Trafic centralisé

Vertragsstaaten / Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand / Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements: Waren / Marchandises	Einzahlungen — Versements: Andere Einzahlungen / Autres versements	Einzahlungen — Versements: Total	Auszahlungen — Paiements: Waren / Marchandises	Auszahlungen — Paiements: Andere Auszahlungen / Autres paiements	Auszahlungen — Paiements: Total	Sonstiger Verkehr [1] / Autre trafic [1]	Clearingstand Ende Juli 1954 / Etat du clearing à fin juillet 1954: Verfügbare Mittel / Disponibilités	Pendente Auszahlungsaufträge / Ordres de paiement non exécutés	Clearingsaldo / Solde de clearing	Angemeldete Forderungen / Déclarations de créance non liquidées
	in 1000 Franken				Juli 1954 — Juillet 1954				En 1000 francs			
Bulgarien - Bulgarie [2]	2 774	430	13	443	490	11	501	— 32	2 684	601	2 083	1 199
Finnland - Finlande	2 621	2 247	80	2 327	2 227	372	2 599	—	2 349	978	1 371	5 013
Griechenland - Grèce [3]	659	361	189	550	2 268	400	2 668	975	— 484	708	— 1 192	1 589
Jugoslawien - Yougoslavie	5 466	3 076	240	3 316	4 771	2 703	7 474	1 999	3 307	2 213	1 094	6 869
Oesterreich - Autriche [3]	17 551	8 686	2 422	11 108	8 447	4 363	12 810	1 797	17 646	6 258	11 388	21 680
Polen - Pologne	323	2 293	200	2 493	1 152	255	1 407	— 1 091	318	1 820	— 1 502	26 070
Portugal - Portugal [3]	— 2 839	854	123	977	4 295	394	4 689	4 215	— 2 336	1 211	— 3 547	24 104
Rumänien - Roumanie	1 190	381	47	428	497	228	725	—	893	1 618	— 725	14 940
Spanien - Espagne	21 984	7 189	633	7 822	10 695	1 294	11 989	—	17 817	1 075	16 742	28 511
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	2 306	4 025	131	4 156	2 961	1 500	4 461	364	2 365	2 493	— 128	5 608
Türkei - Turquie [3]	19 617	75	157	232	1 783	495	2 278	450	18 021	1 314	16 707	39 509
Ungarn - Hongrie	— 298	723	182	905	1 026	352	1 378	1 365	594	1 056	— 462	2 656
Uruguay - Uruguay	6 137	2 469	1	2 470	62	—	62	— 200	8 345	539	7 806	840
Zentralisierter Verkehr / Trafic centralisé	77 491	32 809	4 418	37 227	40 674	12 367	53 041	9 842	71 519	21 884	49 635	178 588
	Januar bis Juli 1954 — Janvier à juillet 1954											
Bulgarien - Bulgarie [2]	2 480	2 205	224	2 429	1 971	103	2 074	— 151	2 684	601	2 083	1 199
Finnland - Finlande	800	12 636	886	13 522	10 043	2 453	12 496	523	2 349	978	1 371	5 013
Griechenland - Grèce [3]	834	2 906	930	3 836	9 317	2 309	11 626	6 472	— 484	708	— 1 192	1 589
Jugoslawien - Yougoslavie	4 860	20 434	2 068	22 502	15 066	9 235	24 301	246	3 307	2 213	1 094	6 869
Oesterreich - Autriche [3]	20 142	56 114	16 673	72 787	51 434	21 391	72 825	— 2 458	17 646	6 258	11 388	21 680
Polen - Pologne	352	16 716	707	17 423	11 795	2 697	14 492	— 2 965	318	1 820	— 1 502	26 070
Portugal - Portugal [3]	— 403	8 379	1 738	10 117	28 196	4 052	32 248	20 198	— 2 336	1 211	— 3 547	24 104
Rumänien - Roumanie	136	3 491	557	4 048	1 741	1 550	3 291	—	893	1 618	— 725	14 940
Spanien - Espagne	25 921	45 659	5 657	51 316	50 498	8 922	59 420	—	17 817	1 075	16 742	28 511
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	2 430	28 707	1 762	30 469	16 682	9 216	25 898	— 4 636	2 365	2 493	— 128	5 608
Türkei - Turquie [3]	18 768	23 490	3 878	27 368	25 119	6 827	31 946	3 831	18 021	1 314	16 707	39 509
Ungarn - Hongrie	529	12 459	1 044	13 503	7 425	2 243	9 668	— 3 770	594	1 056	— 462	2 656
Uruguay - Uruguay	—	9 467	4	9 471	265	—	265	— 861	8 345	539	7 806	840
Zentralisierter Verkehr / Trafic centralisé	76 849	242 663	36 128	278 791	229 552	70 998	300 550	16 429	71 519	21 884	49 635	178 588

2. Dezentralisierter Verkehr — Trafic décentralisé

Vertragsstaaten	Juli 1954 — Juillet 1954: Waren / Marchandises	Andere Einzahlungen / Autres versements	Total	Waren / Marchandises	Andere Auszahlungen / Autres paiements	Total	Sonstiger Verkehr [1] / Autre trafic [1]	Verfügbare Mittel Ende Juli 1954 / Disponibilités à fin juillet 1954	Pays
Aegypten	588	4 014	473	4 487	3 630	4 366	7 996	— 173	— 3 094	Egypte
Argentinien	109 613	3 819	272	4 091	1 129	573	1 702	—	112 002	Argentine
Belgien [3]	18 169	19 172	7 735	26 907	22 706	19 733	42 439	15 748	18 385	Belgique [3]
Dänemark [3]	— 16 039	3 698	1 404	5 102	9 917	2 887	12 804	14 119	— 9 622	Danemark [3]
Ost-Deutschland	732	3 169	132	3 301	3 017	85	3 102	—	931	Allemagne orientale
West-Deutschland [3]	28 489	101 197	19 575	120 772	50 033	42 862	92 895	— 36 678	19 688	Allemagne occident. [3]
Frankreich [3]	50 706	47 755	14 465	62 220	29 603	31 840	61 443	— 1 787	49 696	France [3]
Grossbritannien [3]	— 42 225	51 252	10 134	61 386	77 854	48 968	126 822	43 976	— 63 685	Grande-Bretagne [3]
Iran	2 710	1 120	53	1 173	1 250	176	1 426	—	2 457	Iran
Italien [3]	22 309	37 456	10 409	47 865	37 996	14 146	52 142	— 5 711	12 321	Italie [3]
Niederlande [3]	11 810	21 883	7 260	29 143	16 442	17 613	34 055	— 9 339	— 2 441	Pays-Bas [3]
Norwegen [3]	4 430	669	633	1 302	3 028	1 019	4 047	1 762	3 447	Norvège [3]
Schweden [3]	4 643	7 400	1 331	8 731	13 925	5 699	19 624	9 659	3 409	Suède [3]
Dezentralisierter Verkehr	195 935	302 604	73 876	376 480	270 530	189 967	460 497	31 576	143 494	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentr. Verkehr	273 426	335 413	78 294	413 707	311 204	202 334	513 538	41 418	215 013	Trafic global
	Januar bis Juli 1954 — Janvier à juillet 1954								
Aegypten	10 237	33 668	3 846	37 514	37 358	12 561	49 919	— 926	— 3 094	Egypte
Argentinien	96 144	26 844	2 000	28 844	7 201	5 839	13 040	54	112 002	Argentine
Belgien [3]	20 697	118 078	37 944	156 022	155 493	81 969	237 462	79 128	18 385	Belgique [3]
Dänemark [3]	4 830	26 225	6 058	32 283	50 962	14 870	65 832	19 097	— 9 622	Danemark [3]
Ost-Deutschland	969	10 154	491	10 645	10 205	573	10 778	95	931	Allemagne orientale
West-Deutschland [3]	65 278	629 003	135 457	764 460	347 807	277 294	625 101	—184 949	19 688	Allemagne occident. [3]
Frankreich [3]	55 603	337 010	123 962	460 972	229 673	199 057	428 730	— 38 149	49 696	France [3]
Grossbritannien [3]	— 14 997	377 029	69 125	446 154	440 425	221 354	661 779	166 937	— 63 685	Grande-Bretagne [3]
Iran	2 869	6 991	115	7 106	6 429	1 089	7 518	—	2 457	Iran
Italien [3]	12 670	262 186	176 547	438 733	228 088	87 732	315 820	—123 262	12 321	Italie [3]
Niederlande [3]	14 728	113 936	36 417	150 353	129 458	64 544	194 002	26 480	— 2 441	Pays-Bas [3]
Norwegen [3]	— 2 580	6 497	4 784	11 281	26 010	8 328	34 338	29 084	3 447	Norvège [3]
Schweden [3]	7 896	49 026	10 095	59 121	98 848	22 619	121 467	57 859	3 409	Suède [3]
Dezentralisierter Verkehr	274 344	1 996 647	606 841	2 603 488	1 767 957	997 829	2 765 786	31 448	143 494	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentr. Verkehr	351 193	2 239 310	642 969	2 882 279	1 997 509	1 068 827	3 066 336	47 877	215 013	Trafic global

[1]) Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

[2]) Letztausbezahlter Zahlungsauftrag Nr. 75, datiert 14. 4. 54 (Auszahlungen ab Konto A unterliegen einer Wartefrist, die Ende Juli 1954 rund 2¾ Monate betrug).

[3]) Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion.

[1]) Entrée ou sortie (—) de moyens provenants de compensation par l'Union européene de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, etc.

[2]) Dernier ordre de paiement exécuté N° 75 daté 14. 4. 54 (les paiements par le débit du compte A sont soumis à un délai d'attente. Il était d'environ 2¾ mois, à fin juillet 1954).

[3]) Pays membres de l'Union européenne de paiements.

Weisungen

der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Ausrichtung von Frachtbeiträgen auf Kartoffelsendungen der Ernte 1954

(Vom 3. September 1954)

Gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 2. Juli 1954 über die Verwertung der Kartoffelernte 1954 gewährt die Alkoholverwaltung unter folgenden Bedingungen Frachtbeiträge auf Kartoffelsendungen ab Produktion:

A. Speisekartoffeln

1. **Umfang der Beitragsleistung.** Die Alkoholverwaltung leistet ab 8. September 1954 Frachtbeiträge auf Sendungen von inländischen Speisekartoffeln, die in ganzen Wagenladungen und in egalisierten und etikettierten Säcken zu 50 kg als gewöhnliches Frachtgut (Tarifklasse 4) ab schweizerischen Stationen zum Versand gelangen, wenn die reinen Frachtkosten mehr als 75 Rp. je 100 kg betragen. Für Sendungen in halben Wagenladungen werden bis auf weiteres keine Frachtbeiträge gewährt.

Es werden vergütet:

a) die über 75 Rp. je 100 kg hinausgehenden reinen Frachtbeträge für das tatsächlich spedierte Gewicht, höchstens aber
Fr. 2.— je 100 kg für Sendungen nach Stationen der Kantone Graubünden und Tessin,
Fr. 1.50 je 100 kg für Sendungen nach Stationen der übrigen Schweiz;

b) die Rollschemel-, Umlade- und Ueberfuhrgebühren.

Es gehen zu Lasten des Handels:

die Frachtkosten bis zu 75 Rp. je 100 kg sowie die Fr. 2.75, bzw. Fr. 2.25 je 100 kg übersteigenden Frachtkosten, allfällige Leerfrachten, auch bei Teilzulad oder Teilauslad, und die hiervor nicht genannten Nebenspesen.

2. **Berechtigung zur Beitragsleistung.** Beiträge werden nur an Gesuchsteller gewährt, welche alle behördlichen Vorschriften über die Verwertung der Kartoffelernte befolgen. Für sämtliche von den Gesuchstellern angekauften und vermittelten Kartoffeln (auch für die mit Lastwagen transportierten Kartoffeln) müssen die periodisch festgesetzten und in der «Schweizerischen landwirtschaftlichen Marktzeitung» und der «Schweizer Handelsbörse» veröffentlichten Produzentenpreise eingehalten werden. Die Produzentenpreise dürfen weder überschritten noch unterschritten werden.

Jeder Sack muss mit einer Etikette versehen sein, aus welcher das Kennzeichen des Produzenten, des Lieferanten und die Sorte ersichtlich sind.

Bis auf weiteres werden Frachtbeiträge
- für Sendungen nach den Kantonen Tessin und Graubünden,
- für Sendungen mit Teilzulad oder Teilauslad,
- für Speisekartoffeln, die nicht in 50 kg Säcken zum Versand gelangen,
- für Lastwagentransporte nach bahnentlegenen Gebieten

nur gewährt, wenn der Gesuchsteller hierfür im Besitze einer besondern Versandbewilligung der Alkoholverwaltung ist.

Hinsichtlich der Vermittlungszuschläge des Handels wird auf die von der eidgenössischen Preiskontrollstelle erlassene Verfügung vom 26. März 1954 über Handelsmargen und besondere Zuschläge für in- und ausländische Speisekartoffeln verwiesen (Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 74).

3. **Herabsetzung oder Verweigerung der Frachtbeiträge.** Werden vom Gesuchsteller die unter Ziff. 2 genannten Vorschriften und Bedingungen nicht eingehalten, so werden die Frachtbeiträge herabgesetzt oder ganz verweigert. Bereits gewährte Beiträge können zurückgefordert werden. Die Frachtbeiträge werden auch in den Fällen herabgesetzt oder verweigert, da Speisekartoffeln zum Versand gelangen, welche schlecht erlesen, krank oder nicht sortenrein sind.

4. **Durchführung der Frachtvergütung.** Die Frachtbeitragsgesuche sind grundsätzlich vom Versender einzureichen. Verlader, die auf Frachtbeiträge Anspruch erheben, haben unter Benützung der dafür abgegebenen Formulare **innert drei Monaten** nach Versand der Kartoffeln, spätestens aber bis 10. Juli 1955, bei der Alkoholverwaltung ein Gesuch einzureichen. Später eingereichte Gesuche können nicht berücksichtigt werden. Dem Gesuch sind beizulegen:

a) der Originalfrachtbrief für jede Sendung; andere Frachtausweise werden nicht angenommen;

b) eine Produzentenquittungsliste für jeden Wagen. Diese Produzentenquittungsliste ist vollständig und wahrheitsgetreu auszufüllen. Neben dem Gewicht und dem Preis sind genaue Angaben über Sorten, Datum der Anlieferung und die Verwendung der Ware zu machen. In der Kolonne «Preis je 100 kg» ist der dem Produzenten tatsächlich ausbezahlte Preis, als «Verkaufspreis» der Preis franko Empfangsstation **ohne Säcke** einzusetzen.

c) eine **Bestätigung der Abgangsstation** betreffend die Etikettierung der Säcke mit Angabe der Wagennummer und des Versanddatums, sofern die Bestätigung nicht auf dem Frachtbrief vermerkt ist;

d) die **Versandbewilligung** für jede bewilligungspflichtige Sendung mit Ausnahme derjenigen nach dem Kanton Tessin.

5. **Allgemeine Bestimmungen.**

a) Die Konsumplätze sind nach Möglichkeit aus den zunächst gelegenen Produktionsgebieten zu versorgen. Die Ware soll auf dem kürzesten Wege an ihren Bestimmungsort versandt werden;

b) bei Weitersendungen (Reexpeditionen) wird die Fracht rückerstattet, welche bei direktem Versand erhoben worden wäre. Rücksendungen haben weder für die Hinfuhr noch für die Rückfuhr Anspruch auf einen Frachtbeitrag;

c) bei Mitversand anderer landwirtschaftlicher Erzeugnisse ist die Fracht getrennt zu verrechnen. In einem solchen Fall wird ein Frachtbeitrag nur ausgerichtet, wenn für die Abfertigung der unter Abschnitt A, Ziff. 1 genannte Tarif zur Anwendung kommt und der Anteil der Kartoffeln an der gemischten Sendung mindestens 2500 kg beträgt;

d) für Lastwagentransporte werden Frachtbeiträge nur in Ausnahmefällen und nur für schriftlich bewilligte Sendungen nach bahnentlegenen Gebieten gewährt;

e) die Alkoholverwaltung übernimmt keine Haftung bei Anständen zwischen Produzenten, Vermittlern und Abnehmern;

f) die Gesuchsteller haften der Alkoholverwaltung für richtige Angaben auf den Frachtbriefen, den Produzentenquittungslisten und andern Dokumenten.

B. Feldbesichtigte und anerkannte Saatkartoffeln

Feldbesichtigte, anerkannte und beim Verlad vom Schweiz. Saatzuchtverband kontrollierte Saatkartoffeln inländischer Herkunft können wie bisher frachtfrei aufgegeben werden, da die Bahnverwaltungen eine Frachtermässigung von 50% gewähren und die restlichen 50% der reinen Frachtkosten den Bahnen von der Alkoholverwaltung vergütet werden. Für Einzelheiten wird auf die besondere Mitteilung der Oberzolldirektion, der Abteilung für Landwirtschaft und der Alkoholverwaltung verwiesen.

C. Futterkartoffeln

Die Alkoholverwaltung übernimmt ab 8. September 1954 für die von ihr **bewilligten Futterkartoffelsendungen** in ganzen und halben Wagenladungen die reinen Bahnfrachtkosten. Für Sendungen von unerlesenen Kartoffeln, wie sie das Feld gibt (Feldkartoffeln zu Futterzwecken), werden Frachtbeiträge nur gewährt, soweit es sich um vorschriftsgemäss denaturierte Kartoffeln handelt (ca. 30 Liter 0,2% wässerige Lösung von Malachitgrün je 10 Tonnen Kartoffeln, wofür ca. 60 Gramm Farbstoff benötigt werden). Für Sendungen an Kartoffelverarbeitungsbetriebe (Flockenfabriken, Trocknungsbetriebe) werden Frachtbeiträge nur für ganze Wagenladungen gewährt und ist die Denaturierung nicht erforderlich.

Dem Frachtbeitragsgesuch sind für jede Sendung die **Versandbewilligung** und ein **Doppel der Verkaufsrechnung** beizulegen. Im übrigen gelten sinngemäss die Bestimmungen von Abschnitt A hiervor.

D. Widerhandlungen

Wer sich durch falsche Angaben über die Herkunft, die Qualität, die Sorte, den Preis oder die Verwendung der Kartoffeln sowie durch andere unerlaubte Handlungen eine unberechtigte Vergütung im Sinne dieser Bestimmungen verschafft, wird gemäss den Bestimmungen des Alkoholgesetzes bestraft. Fehlbare können vom weitern Bezug der vorgesehenen Vergütungen vorübergehend oder dauernd ausgeschlossen und zur Rückzahlung bereits gewährter Vergütungen verpflichtet werden. Die Verfolgung von Vergehen gemäss Strafgesetzbuch (z. B. Erstellung und Verwendung von falschen Produzentenquittungen, betrügerische Angaben zur Verschaffung der Beiträge usw.) bleibt vorbehalten.

Instructions

de la Régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour le transport de pommes de terre de la récolte de 1954

(Du 3 septembre 1954)

Se fondant sur l'arrêté du Conseil fédéral du 2 juillet 1954 sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1954, la Régie fédérale des alcools accorde, à partir de la production, des subsides pour le transport de pommes de terre aux conditions suivantes:

A. Pommes de terre de table

1. **Taux du subside.** A partir du 8 septembre 1954, la régie accorde un subside pour le transport par wagons complets de pommes de terre de table chargées en sacs égalisés de 50 kg. et étiquetés, et consignés aux gares suisses en petite vitesse (tarif 4) lorsque les frais de transport dépassent 75 ct. par 100 kg. Jusqu'à nouvel avis aucun subside ne sera accordé pour le transport par demi-wagons.

Sont remboursés:

a) les frais de transport réels qui dépassent 75 ct. par 100 kg. pour le poids effectivement expédié, mais au plus
2 fr. par 100 kg. pour les envois à destination des gares des Grisons ou du Tessin;
1 fr. 50 par 100 kg. pour le reste de la Suisse;.

b) les frais de transbordement et de location de trucs-transbordeurs.

Sont à la charge du commerçant:

les frais de transport jusqu'à 75 ct. par 100 kg., les frais dépassant 2 fr. 75, respectivement 2 fr. 25 par 100 kg., la taxe pour insuffisance de poids, même en cas de chargement ou de déchargement partiel, ainsi que les frais accessoires non mentionnés ci-dessus.

2. **Droit au subside.** Le subside est accordé uniquement aux requérants qui observent les prescriptions sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre. Les prix fixés périodiquement et publiés dans la «Revue Suisse des Marchés agricoles» et la «Schweizer Handelsbörse» doivent avoir été payés aux producteurs pour toutes les pommes de terre achetées par le requérant ou par son entremise (également pour les pommes de terre transportées par camion). Les prix payés ne peuvent être ni supérieurs, ni inférieurs à ces taux.

Chaque sac doit être muni d'une étiquette indiquant le producteur, le fournisseur, ainsi que la variété.

— Pour les expéditions à destination des cantons du Tessin et des Grisons.
— pour les expéditions avec chargement ou déchargement partiel,
— pour les pommes de terre de table qui ne sont pas expédiées en sacs de 50 kg.,
— pour les expéditions par camion dans des régions éloignées du chemin de fer,

un subside de transport ne sera accordé jusqu'à nouvel ordre que si l'expéditeur est en possession d'une autorisation de transport de la Régie des alcools.

Pour ce qui concerne les marges du commerce, nous renvoyons aux prescriptions du Service fédéral du contrôle des prix du 26 mars 1954, concernant les marges commerciales et suppléments spéciaux pour la vente de pommes de terre de table indigènes et étrangères (Feuille officielle suisse du commerce N° 75).

3. **Réduction ou refus du subside.** Le subside pour frais de transport sera refusé ou réduit si le requérant n'observe pas les prescriptions et les conditions indiquées sous chiffre 2. Le requérant peut être tenu de rembourser les montants déjà reçus. Le subside peut aussi être réduit ou refusé lorsque la marchandise envoyée est mal triée, défectueuse ou si les variétés sont mélangées.

4. **Allocation du subside.** Les demandes de subsides doivent être en principe faites par l'expéditeur. Celui-ci adresse cette demande à la régie, en utilisant les formules prévues à cet effet, **dans les trois mois** qui suivent l'expédition, mais

au plus tard jusqu'au 10 juillet 1955. Les demandes reçues après ce délai ne sont plus prises en considération. A la demande doivent être jointes:

a) la lettre de voiture originale pour chaque expédition; d'autres pièces ne sont pas acceptées;
b) une liste de quittances des producteurs pour chaque wagon. Cette formule doit être exactement et complètement remplie; outre le poids et le prix, doivent être indiquées exactement les variétés, la date de la livraison et l'utilisation de la marchandise. Le prix réellement versé au producteur doit être porté dans la colonne «prix par 100 kg.»; le «prix de vente» doit être indiqué franco gare de destination sans sacs.
c) une **attestation de la gare expéditrice** concernant l'étiquetage des sacs et mentionnant également le numéro du wagon et la date de l'expédition, si cette attestation ne figure pas sur la lettre de voiture.
d) l'**autorisation d'expédition**, pour chaque envoi devant être autorisé, à l'exception de ceux à destination du Tessin.

5. **Dispositions générales.**

a) Les centres de consommation doivent être ravitaillés autant que possible par les régions se production les plus rapprochées. La marchandise doit être expédiée par la voie la plus courte à son lieu de destination.
b) En cas de réexpédition, la régie rembourse la part des frais afférents au transport direct. Les envois retournés n'ont droit aux subsides ni pour l'aller, ni pour le retour.
c) Si, dans un wagon de pommes de terre, on transporte d'autres produits agricoles, les frais de transport pour les pommes de terre et les autres produits doivent être calculés séparément sur la lettre de voiture. Dans ce cas, le subside n'est accordé que si le tarif mentionné sous lettre A, chiffre 1 ci-dessus est appliqué et si la quantité de pommes de terre expédiée est d'au moins 2500 kg.
d) Des subsides ne seront accordés pour les transports par camion qu'exceptionnellement lorsque l'envoi aura été autorisé par écrit, à destination de localités éloignées des lignes de chemin de fer.
e) La régie n'assume aucune responsabilité pour les différends qui peuvent survenir entre producteurs, commerçants et consommateurs.
f) Les requérants sont responsables envers la régie de l'exactitude des lettres de voiture, des listes de quittances des producteurs et autres documents.

B. Semenceaux provenant de cultures visitées et reconnues

Les semenceaux indigènes contrôlés lors du chargement par la Fédération suisse des sélectionneurs et provenant de cultures visitées et reconnues pourront, comme jusqu'ici, être transportés gratuitement, car une réduction de tarif de 50% est accordée par les chemins de fer à qui la régie rembourse les 50% restants. Les dispositions de détail font l'objet d'une publication commune de la part de la direction générale des douanes, de la division de l'agriculture et de la régie des alcools.

C. Pommes de terre fourragères

Dès le 8 septembre 1954, les frais de transport sont entièrement remboursés, pour **les expéditions de pommes de terre fourragères** par demi-wagons et wagons entiers, **autorisées** par la régie. Pour les expéditions de pommes de terre non triées, telles qu'elles sont récoltées, pour l'affouragement, le subside de transport ne sera accordé que si la marchandise a été dénaturée conformément aux prescriptions (env. 30 l. d'une solution à 0,2% de vert malachite — soit environ 60 g. de colorant — pour 10 t. de pommes de terre). En revanche, il n'est pas nécessaire de dénaturer les envois aux entreprises utilisatrices, telles que fabriques de f ocons, sécheries. Des subsides pour ces envois ne sont accordés que pour les chargements par wagons entiers.

A la demande de subsides doivent être joints, pour chaque expédition, **l'autorisation de transport et un double de la facture de vente.** Pour le surplus, les dispositions mentionnées sous lettre A sont applicables.

D. Contraventions

Celui qui, par de fausses indications concernant la provenance, la qualité, la variété, le prix ou l'utilisation des pommes de terre ou par d'autres agissements illicites se fait allouer des subsides auxquels il n'a pas droit au sens des présentes prescriptions, sera puni conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool. Le contrevenant peut être déchu pour une durée limitée ou indéterminée du droit aux subsides et tenu de rembourser les montants déjà obtenus. Demeure réservée la poursuite de délits tombant sous le coup du code pénal (par exemple: établissement et emploi de fausses quittances, indications fallacieuse en vue d'obtenir un subside, etc.).

Istruzioni

della Regìa federale degli alcool relative alla concessione di sussidi per il trasporto di patate del raccolto del 1954

(Del 3 settembre 1954)

In esecuzione del decreto del Consiglio federale del 2 luglio 1954 concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1954, la Regìa degli alcool concede, alle seguenti condizioni, sussidi alle spese per il trasporto di patate dalla produzione.

A. Patate da tavola

1. **Aliquota dei sussidi.** Dal 8 settembre 1954 in poi la Regìa federale degli alcool accorda sussidi per il trasporto di patate da tavola indigene spedite dalle stazioni svizzere a piccola velocità (tariffa classe 4) e in sacchi eguagliati di 50 kg. e muniti di etichette in vagoni, se le spese effettive di trasporto superano i 75 centesimi per 100 kg. Per spedizioni in mezzi vagoni non si accordano, fino a nuovo avviso, sussidi di trasporto.

Si rimborsano:

a) le spese di trasporto effettive superiori a 75 centesimi i 100 kg. per il peso reale dei quantitativi spediti, al massimo però
Fr. 2.— i 100 kg., per spedizioni destinate a stazioni dei cantoni dei Grigioni e del Ticino,
Fr. 1.50 i 100 kg., per spedizioni destinate a altre stazioni della Svizzera;
b) le tasse di trasbordo e il noleggio delle gru.

Vanno a carico del commerciante: le spese di trasporto fino a 75 centesimi i 100 kg., nonchè le spese di trasporto oltrepassanti Fr. 2.75, rispettivamente Fr. 2.25 i 100 kg., le tasse per insufficienza di peso come pure di carico e scarico parziali e le spese accessorie non menzionate qui sopra.

2. **Diritto al sussidi.** Un sussidio vien corrisposto solo ai richiedenti che osservano tutte le disposizioni delle autorità concernenti l'utilizzazione del raccolto delle patate. Per tutti gli acquisti e le rivendite da loro effettuati (anche per le patate trasportate con autocarro) i richiedenti devono pagare ai produttori i prezzi fissati periodicamente e pubblicati nella Rivista svizzera dei mercati agricoli e nella Borsa svizzera del commercio. I prezzi pagati al produttore non devono essere inferiori o superiori a quelli fissati. Ogni sacco deve essere distinto con un'etichetta sulla quale deve figurare il contrassegno del produttore, del fornitore e della varietà.

Fino a nuovo avviso si accordano sussidi di trasporto
— per spedizioni a destinazione dei cantoni Ticino e Grigioni,
— per spedizioni con carico o scarico parziale,
— per patate da tavola spedite altrimenti che in sacchi da 50 kg.,
— per trasporti con autocarro in regioni discoste dalle comunicazioni ferroviarie, soltanto se il richiedente è in possesso di un'autorizzazione speciale della Regìa degli alcool.

Per i margini del commercio si rimanda alle prescrizioni del 26 marzo 1954 concernenti i margini commerciali e altri supplementi speciali per patate da tavola indigene ed estere (Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 76).

3. **Riduzione o rifiuto dei sussidi.** I sussidi possono essere ridotti o completamente rifiutati se il richiedente non osserva le prescrizioni e le condizioni indicate alla cifra 2. Si può esigere la restituzione di sussidi già pagati. I sussidi possono inoltre essere ridotti o rifiutati, se si caricano patate mal scelte, non sane o non di qualità.

4. **Procedimento per ottenere i sussidi.** In via di massima, le domande di sussidi vanno inoltrate dagli speditori. I caricatori che hanno diritto a un sussidio devono inoltrare la domanda alla Regìa degli alcool, entro tre mesi dalla spedizione delle patate, al più tardi però fino al 10 luglio 1955, utilizzando i moduli rilasciati a tale scopo. Domande trasmesse in ritardo non sono prese in considerazione. Alle domande va allegato:

a) **la lettera di vettura originale** per ogni spedizione; non si accettano altri documenti di trasporto;
b) **un elenco delle quietanze dei produttori** per ogni vagone. Questo elenco dev'essere allestito in modo completo e esatto. Esso deve indicare, oltre al peso e al prezzo, la varietà, la data della fornitura e l'uso della merce. Nella rubrica «Prezzo per 100 kg.» va specificato il prezzo realmente pagato al produttore e, come «Prezzo di vendita», quello franco stazione destinataria, **senza sacco.**
c) **una dichiarazione della stazione di partenza** concernente l'applicazione delle etichette ai sacchi con l'indicazione del numero del vagone e della data di spedizione, se questa dichiarazione non figura già sulla lettera di vettura.
d) l'**autorizzazione di trasporto** per quelle spedizioni che vi sono sottoposte, fatta eccezione per le spedizioni dirette nel Ticino.

5. **Prescrizioni generali:**

a) I centri di consumo sono da approvvigionare possibilmente dalle regioni di produzione più vicine. La merce deve essere spedita per la via più breve al luogo di destinazione.
b) Per rispedizioni vien rimborsata la spesa che sarebbe risultata inviando direttamente la merce. Sugli invii ritornati non si ha diritto al sussidio nè per l'andata nè per il ritorno.
c) Se alla medesima spedizione si aggiungono altri prodotti agricoli, le spese di trasporto sono da specificare separatamente. In questo caso è concesso un sussidio unicamente se per la spedizione è applicata la tariffa citata sotto lettera A, cifra 1, e se nella medesima spedizione mista, il quantitativo di patate è di almeno 2500 kg.
d) Per trasporti con autocarro si accordano sussidi solo in casi eccezionali, se autorizzati per iscritto, e unicamente per spedizioni a destinazione di regioni discostedalle comunicazioni ferroviarie.
e) La Regìa non risponde per divergenze tra produttori, intermediari e consumatori.
f) I richiedenti sono responsabili verso la Regìa degli alcool per le indicazioni figuranti sulle lettere di vettura, sulle quietanze dei produttori e su altri documenti.

B. Patate da semina controllate e riconosciute

Patate da semina indigene, controllate, riconosciute e verificate al carico dalla Associazione svizzera per il selezionamento delle sementi, possono essere spedite come finora in franchigia di porto, poichè mentre le amministrazioni ferroviarie accordano una riduzione del 50% sulla tariffa, la Regìa degli alcool bonifica alle suddette amministrazioni il 50% restante della tassa. Per quanto concerne i dettagli di questa regolamentazione si rimanda all'apposito comunicato della Direzione generale delle dogane, della Divisione dell'agricoltura e della regia.

C. Patate da foraggio

A partire dal 8 settembre 1954 la Regìa degli alcool assume le spese effettive di trasporto per **spedizioni di patate da foraggio** in vagoni e mezzi vagoni **da lei autorizzate.** Per le spedizioni di patate non scelte, come sono state raccolte sui campi (patate da foraggio), si accordano sussidi soltanto se si tratta di patate denaturate conformemente alle prescrizioni (circa 30 litri al 0,2% d'una soluzione di verde di malachite a ogni 10 t. di patate, per la quale si adoperano 60 g. di colorante). Per spedizioni ad aziende per la trasformazione delle patate (fabbriche di fiocchi di patate, essicatoi) i sussidi di trasporto sono concessi solo per vagoni completi e la denaturazione non è necessaria.

Per ogni spedizione vanno allegati alla domanda di sussidio per il trasporto **il permesso di spedizione e un doppio della fattura.** Del resto valgono, per analogia, le prescrizioni menzionate alla lettera A qui sopra.

D. Contravvenzioni

Chiunque con false indicazioni su la provenienza, la qualità, la varietà, il prezzo o l'uso delle patate o con altri atti illeciti si procura dei sussidi ai quali non ha diritto, ai sensi delle presenti prescrizioni, è punito conformemente alle disposizioni della legge sull'alcool. I contravventori possono essere esclusi, temporaneamente o definitivamente, dalla concessione dei sussidi previsti ed obbligati a restituire gli importi già ricevuti. Resta riservato il procedimento conformemente al codice penale per contravvenzioni (per esempio allestimento e uso di quietanze dei produttori false, indicazioni false allo scopo di ottenere dei sussidi, ecc.)

France — Importation de certains produits suisses

Aux termes d'un avis paru dans le «Journal Officiel de la République française» du 1er septembre 1954 certains contingents contractuels d'importation afférents aux produits suivants originaires et en provenance de Suisse qui avaient été mis en répartition selon la procédure des appels d'offres par l'avis aux importateurs publié au «Journal Officiel» du 11 mai 1954 [1]) présentent des reliquats disponibles:

Nos des postes de l'accord commercial franco-suisse du 3 mai 1954	Désignation des marchandises
230	Encre d'imprimerie, vernis spéciaux pour tubes souples
243	Peaux de reptiles tannées, teintes
244	Bouts durs pour chaussures, matières pour contreforts, semelle en résine synthétique, talons de cuir, de cuir synthétique ou de bois, matière pour talons
264	Touches de machines à écrire, à calculer et pour caisses enregistreuses
280	Etuis rigides filés, boîtes à membranes.
284	Outils agricoles, horticoles, de métiers et domestiques
297	Chaudières, accessoires de chaudière, turbines thermiques, matériel mécanique et thermique de centrales hydrauliques ou thermiques (turbines à vapeur ou à gaz, vannes, etc.)
298	Moteurs Diesel, moteurs à combustion interne
304	Matériel de broyage, de criblage, machines à briquetterie et tuilerie y compris découpeurs automatiques de briques et tuiles
305	Matériel de cimenterie
306	Machines de fonderie
315	Parties et accessoires de métiers à filer: anneaux
321	Machines à tailler les engrenages
323	Outils pneumatiques et machines-outils pneumatiques portatives
329	Condensateurs
333	Appareils récepteurs radio-domestiques
345	Butyromètres
351	Règles à calcul et instruments similaires
353	Parties et pièces détachées, non dénommées ni comprises ailleurs, d'appareils photographiques et accessoires
356	Grosse horlogerie électrique

Contrairement aux indications de l'avis aux importateurs du 11 mai dernier [1]) ces reliquats seront employés à la délivrance de licences individuelles au fur et à mesure de la présentation des demandes d'autorisation d'importation. Ces dernières—qui doivent être établies en six exemplaires sur formule modèle AC et être accompagnées d'une facture proforma en double exemplaire — peuvent être déposées à l'Office des changes (3e sous-direction), 8, rue de la Tour-des-Dames, à Paris (9e), **dès le 5 septembre 1954.**

[1]) Voir FOSC. N° 117 du 21 mai 1954 (France: Réglementation de l'importation de certaines marchandises originaires et en provenance de Suisse (arrangement commercial franco-suisse du 3 mai 1954). 209. 8. 9. 54.

Separatabzüge von Veröffentlichungen aus dem SHAB

Alle nachfolgend aufgeführten Erlasse sind im SHAB. veröffentlicht worden. Separatabzüge im Format A 5 sind erhältlich:

Aus SHAB. Nr.	INHALT	Preis: Rp.
279	**Handels- und Zahlungsabkommen** mit der Bundesrepublik **Deutschland** 10. XI. 53, mit Kontingentslisten	50
40	Wiederaufnahme des **Finanztransfers** mit der Bundesrepublik **Deutschland** (5 Erlasse) 12. II. 54	30
33	Protokoll betr. den Tranfer von im Abkommen über **Deutsche Auslandsschulden** vom 27. II. 53 geregelten Forderungen, 10./17. XI. 53	20
15/23	BRB über den Zahlungsverkehr mit **Frankreich**, 19. I. 54	30
22	BRB über den Zahlungsverkehr mit **Uruguay**, 30. XII. 53	20
300	Verfügung EVD (mit **Bankenliste**) über die **Dezentralisierung** des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland, 18. XII. 53	30
289	Verfügung des EPD über die **Beurteilung des schweizerischen Charakters** von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem **französischen Währungsgebiet**; und	
6	mit **Oesterreich**	20
5	Verfügung der Handelsabteilung über die **Auszahlung von Finanzforderungen** im gebundenen Zahlungsverkehr mit **Frankreich**; und	
6	mit **Oesterreich**	20
27	**Geschäftsreglement** des Fachausschusses für Fragen der Ein- und Ausfuhr von **Obst und Obstprodukten**	30
27	**Geschäftsreglement** des Fachausschusses für **Gemüse**	30
181	Handelsvertrag mit der Tschechoslowakischen Republik 24. XI. 53	20
1950—1954	Verordnung über die Warenein- und -ausfuhr. Allgemeine Vorschriften über die Lenkung des Zahlungsverkehrs	85

Am einfachsten können diese Drucksachen, die ebenfalls in französischer Fassung erschienen sind, durch Einzahlung des entsprechenden Betrages auf **Postcheckrechnung III.520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern,** bestellt werden. Das Gewünschte ist gefl. auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines aufzuführen.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Privatadressen aus kaufkräftigen Kreisen

aus dem Gebiet der ganzen Schweiz, individuell von Fall zu Fall aus den verschiedenen Kaufkraftklassen auswählbar. Wir fertigen die erforderlichen Werbebriefe in Perl- oder Picaschrift an und setzen die obigen Adressen übereinstimmend in diese Briefe ein oder adressieren Ihre Couverts. Verlangen Sie unsere Adressenzahlen für das Sie interessierende Gebiet sowie unsere Preise und Muster für die Durchführung geplanter Offerten an ausgesuchte Verbraucherkreise.

Jaeggi & Weibel, Zentrale für Direktwerbung (gegr. 1922), **Zürich 1**
Tel. (051) 34 44 40 Rämistrasse 5

«BÜFA»

Wir zeigen in unserem Stand Nr. 52 die modernsten BULL-Lochkartenanlagen in Betrieb. Besondere Beachtung verdienen die nachfolgend aufgeführten Neu- und Weiterentwicklungen.

Elektronenrechner GAMMA 3

Elektronensorter D 3

Reporteuse B

Lochband Exakta

BULL

BULL-LOCHKARTENMASCHINEN AG, ZÜRICH

WALDMANNSTR. 4 TELEPHON (051) 24 70 24

Während der BÜFA demonstrieren wir am Elektronenrechner GAMMA 3 folgende Arbeiten:

Mittwoch 8. September	Preisatz-Rechnungen
Donnerstag 9. September	Trigonometrische Linie
Freitag 10. September	Material-Abrechnung
Samstag 11. September	Bank-Abrechnung
Sonntag 12. September	Material-Abrechnung

büfa

Büro-fach-Ausstellung

Kongresshaus Zürich 8.-12. Sept. 1954

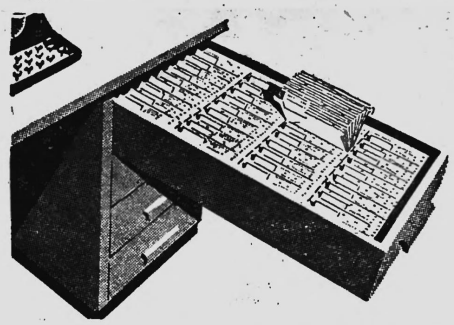
Eine umfassende Schau moderner Büromaschinen und Organisationsmittel

Geöffnet

Mittwoch,	den 8. Sept.	9-19 Uhr
Donnerstag,	den 9. Sept.	9-19 Uhr
Freitag,	den 10. Sept.	9-19 Uhr
Samstag,	den 11. Sept.	9-18 Uhr
Sonntag,	den 12. Sept.	10.30-17 Uhr

Impôt sur le chiffre d'affaires

Brochure de 53 pages (19e édition). **Prix: 1 fr. 50** (frais compris). Versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.



Neueste Fortschritte im Karteiwesen

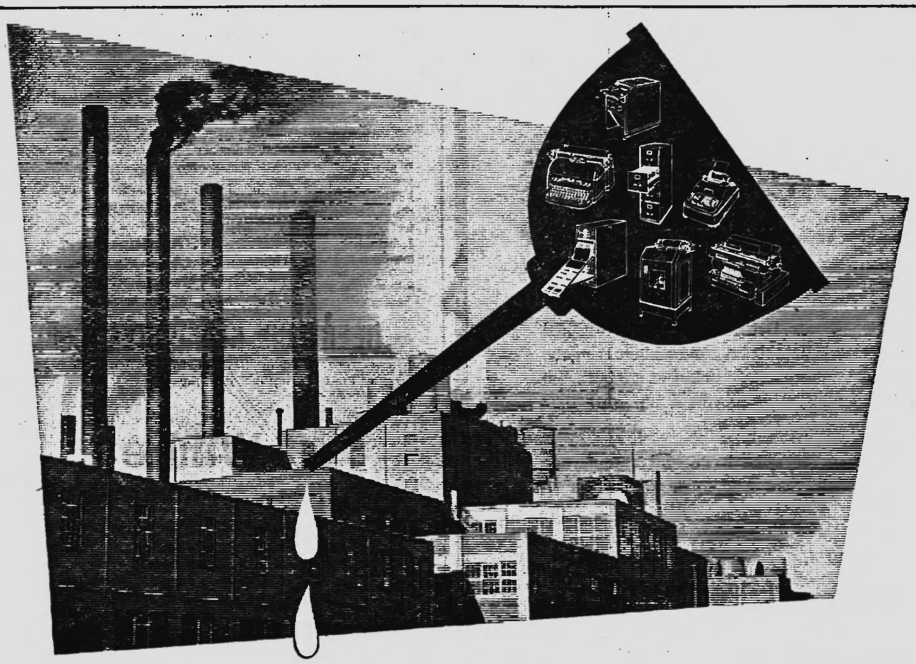
Wir zeigen an unserem sehenswerten Büfa-Stand: Zelluloidplättchen als Griffschutz für Karteikarten, die starker Abnützung unterworfen sind; auswechselbare Beschriftungsetiketten für Karten, deren Anschrift häufig ändert; ein sinnreiches Schiebesignal, vorzüglich geeignet für Lager-, Termin-, Einkaufs- und Verkaufskontrollen. Diese Verfeinerungen verschaffen unserer im In- und Ausland beliebten RN FÄCHER-KARTEI einen noch grösseren Gebrauchswert. Es lohnt sich mehr denn je, diese überlegene Schnell-Kartei eingehend zu prüfen.

Die RN FÄCHER-KARTEI eignet sich für Kontrollen aller Art, für Anlagen von 50 bis 50 000 und mehr Karten. Verlangen Sie Prospekt und Muster, falls Sie eine Kartei neu einrichten oder verbessern wollen. Die gewissenhafte Beratung durch unsere Kartei-Spezialisten ist gratis.

Rüegg-Naegeli

& Cie. AG, Bürofachgeschäft, Zürich
Bahnhofstrasse 22, Tel. (051) 25 22 03

Büfa: Im Grossen Tonhalle-Saal

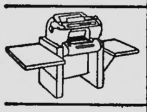


EFFICIENCY für jeden Betrieb!

Schreibmaschinen

Calculatoren

Powers-Lochkarten-Maschinen



Buchungsautomaten und Synchromatic

Kardex-Organisation Büromöbel

Glatter und reibungsloser funktioniert ein Betrieb, dem Remington Rand Maschinen und Organisationsmittel zur Verfügung stehen:
Remington Rand führt *alle* Maschinen und Organisationsmittel für jede Aufgabe der wirtschaftlichen Praxis.
Frei und unbefangen kann Ihnen unser Organisationsbüro die für Ihr Bedürfnisse wirklich zweckmässigste Lösung ausarbeiten.

NEUHEITEN, die Sie an der BÜFA sehen:

Remington Rand Buchungsschreibmaschine mit Rem-Matic Vorsteck-Apparat für die moderne Durchschreibe-Buchhaltung.
Remington Rand Archivschrank. Jede Schublade ist eine vollständige, in sich geschlossene Einheit.
Remington Rand Calculator 99 — die sensationelle Neuschöpfung von unübertroffener Leistung.
Elektronische Lochkarten-Sortiermaschine mit einer Stundenleistung von 48 000 Karten.
Programmgesteuerte Rechenmaschine zur Lösung kompletter Rechenprobleme in einem Durchgang.

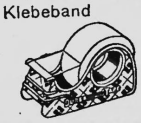
BÜFA: 8.-12. September im Kongresshaus

Remington Rand

Bahnhofstrasse 46 Zürich Tel. (051) 25 40 35

Wieder einmal
ist Fritzlis Buch zerrissen!
Wie gut, dass es heute möglich ist,
den Schaden fast unsichtbar zu
reparieren mit dem glasklaren

SCOTCH
Klebeband



Erhältlich in Papeterien

Aeußerst preiswert zu verkaufen:

2 Kassenschränke

neuwertig, moderne Konstruktion, mit Garantie für Feuer-, Sturz- und Diebessicherheit. – Anfragen erbeten unter Chiffre P 13413 Y an Publicitas Bern.

‹Die Volkswirtschaft›

(Monatsschrift des EVD)

bietet mit der Wiedergabe der periodischen schweizerischen Wirtschafts- und Sozialstatistik umfassende Aufschlüsse über die Wirtschaftsentwicklung. Die gebotene reiche Dokumentation ist nicht allein für den Tag bestimmt; sie behält dauernden Wert.

Der Jahresbezugspreis von Fr. 10.50 für das schweizerische Postabonnement ist in Anbetracht der reichhaltigen Artikel mehr als bescheiden. Unentgeltliche Probenummern sind erhältlich durch das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern.

Für Ihre Verwaltungsratssitzungen, Generalversammlungen, Vereins- u. Geschäftsausflüge, Geschäfts- und Familienessen, wählen Sie

Grand Hôtel des Rasses

Waadtländer Jura, bei Ste-Croix, 1200 m ü. M. – Sehr gepflegte französische Küche, wundervolle Aussicht, Sessellift.

Tel. (024) 6 24 97 E. Wirth, Dir.

Kampoda

METALLMÖBEL

Minister-Schreibtisch ab **495.–**

QUALITÄT
LINIE
PREIS

Schreibmaschinen-Tische ab **218.–**

MARIUS TROSSELLI & Söhne

Generalvertretung: GENF – LAUSANNE – FREIBURG – WALLIS

ZÜRICH Th. Kury AG., Jenatschstraße 3, Tel. (051) 25 68 18
NEUENBURG Gaschen Paul, Rue du Seyon 7, Tel. 038) 5 45 48
BELLINZONA Casagrande Gianni, Viale Stazione 1, Tel. (092) 5 12 76

Vollautomatische

National-Buchungsmaschine

zu verkaufen. 4 Zählwerke, Schreibmaschine und Kurztext, Betragsregistratur 10stellig, Subtraktion, Preis sehr günstig. – Offerten unter Chiffre 22888 an Publicitas Olten.

Inserieren Sie im SHAB.

S.A. **NAVI-FER** A.G.

BASEL

Rheinschiffahrt - Internat. Transporte

Tel. (061) 22 97 37
Télégr.: NAVIFERSA
Telex: 62123

Zuverlässige Bedienung

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres hochverehrten

Herrn

Dr. Josef Siegwart

Ehrenpräsident unseres Verwaltungsrates

in Kenntnis zu setzen. Er starb unerwartet rasch, kurz nach Vollendung seines 65. Lebensjahres.

Während seiner 34jährigen Tätigkeit als Betriebsleiter und Mitglied unseres Verwaltungsrates, hat der Verstorbene mit unermüdlicher Hingabe seine ganze Persönlichkeit in den Dienst unseres Unternehmens gestellt. Im Jahre 1940 erfolgte die Wahl zum Präsidenten, welches Amt er im Jahre 1953 infolge Krankheit niederlegen mußte.

Wir danken dem teuren Verstorbenen für seine treue und aufopfernde Tätigkeit in unserem Unternehmen herzlich. Sein Andenken werden wir in hohen Ehren bewahren.

Hergiswil am See, den 6. September 1954.

Der Verwaltungsrat
der Schweizerischen Glas-Industrie
Siegwart & Co. AG.
Hergiswil und Küssnacht

Beerdigung in Hergiswil am See: Donnerstag, den 9. September, 8.30 Uhr.

Isolierung (gegen Kälte, Wärme)
Schallschluck
Dichtung (Fensterdichtungen für Industrieverglasung)
Polsterung
Teppichunterlagen (ganze Flächen unter Spannteppich)
Verpackung stossempfindlicher Gegenstände usw.

sehr leicht, extrem weich, unverwüstlich, chemisch u. physikalisch unempfindlich, hygienisch, selbstlüftend und staubfrei, hitzebeständig, geruchlos, isolierfähig, rutschfest und gleithemmend, feuerfest, ästhetisch
lieferbar in Originalmatten von ca. 1000 x 2000 mm, 2 - 100 mm stark
Farben: Weiss, grün, blau, gelb, rot, grau und lachs

HEER & CIE. GLARUS TEL. (058) 51147

«Winke»
für den Steuerzahler

nennt sich eine der ständigen Rubriken unserer interessenten Zeitschrift, die sich den Interessen des Steuerzahlers widmet. Unsere Winke reten an oder eb, sie sollen vor Schaden bewehren, weisen euf legele Steuereinsparungen hin. Deneben enthält die Zeitschrilt interessante, ektuelle Abhendlungen, orientiert Sie über Gesetzgebung u. Rechtsprechung; die Steuerchronik verzeigt die laulenden Erlesse von Bund und Kantonen, mit einem Wort: der Steuerzahler ist im «Bilde». Der größte Nutzen liegt im Abonnement: pro Jehr Fr. 20.– für 12 Nummern, ce. 600 Seiten. – Probenummern unentgeltlich.

STEUER REVUE

Cosmos-Verlag Bern

Aarbergergasse 46

Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt AG. in Rheinfelden (Schweiz)

2¾%-Anleihe 1954 von Fr. 6 000 000 nominal

Zum Zwecke der teilweisen Konversion, beziehungsweise Rückzahlung ihrer auf den 1. Oktober 1954 gekündigten 3½%-Anleihe 1944 von Fr. 15 000 000 nominal nimmt die Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt AG. in Rheinfelden (Schweiz) eine

2¾%-Anleihe von Fr. 6 000 000 nominal

euf. Ein Bankenkonsortium unter der Leitung der Schweizerischen Kreditanstalt hat diese Anleihe fest übernommen und legt sie zu den folgenden hauptsächlichsten Bedingungen zur öffentlichen Konversion auf:

Konversionsfrist:	8. bis 15. September 1954, mittags.
Inhabertitel:	von Fr. 1000 nominal.
Halbjahrescoupons:	per 1. April und 1. Oktober; der erste Coupon wird am 1. April 1955 fällig.
Laufzeit:	15 Jahre, das heisst bis 1. Oktober 1969.
Vorzeitige Rückzahlungsmöglichkeit	seitens der Gesellschaft nach 10 Jahren, das heisst erstmals per 1. Oktober 1964.
Konversionspreis:	100,15 % plus 0,60 % halber eidgenössischer Emissionsstempel = 100,75 %.
Zuteilung:	erfolgt sobald als möglich nech Schluss der Konversionsfrist mittels brieflicher Anzeige an die Deponenten. Im Falle die Konversionsbegehren den verfügbaren Betreg übersteigen, unterliegen sie einer Reduktion.
Kotierung	an den Börsen von Zürich und Basel.

Eine Barzeichnung findet nicht statt.

Sämtliche schweizerischen Niederlassungen der unterzeichneten Benken nehmen Konversionsanmeldungen spesenfrei entgegen und halten eusführliche Emissionsprospekte mit Konversionsscheinen zur Verfügung von Interessenten.

Zürich, Basel und Aerau, den 7. September 1954.

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft
Zürcher Kantonalbank
Schweizerisber Bankverein
Aktiengesellschaft Leu & Cie.
Aergauisebe Kantonelbank

INSERATE im SHAB. haben besten ERFOLG!

Warenumsatzsteuer

(20. Auflage)

Die versch. im Schweizerisehen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefaßt. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachless des

Ernst Felber

Febrikant, Seestrasse 148, von und in Wädenswil, liegt den Beteiligten bis zum 17. September 1954 bei der unterzeichneten Amtsteile zur Einsicht auf.

Wädenswil, den 3. September 1954.

Notariat Wädenswil: W. Wild, Noter.

Finanz- und Steuerberatung

In Gründung stehende Treuhandgesellschaft, weiche sich die Miterbeit erstkiessiger Steuer- und Finanzspezialisten gesichert het, sucht noch einige Aufträge zur Führung von Sekretarieten, Verwaltungen, Kontrolisteilen und enderen Treuhandmandeten, insbesondere auch zur Beratung in kompliziertcn Angeiegenheiten des schweizerischen und internationalen Steuerrechts und Finanzwesens.

Anfregen erbeten unter Chiffre Z. U. 7896 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Jean Spinedi S.A., Genève

28, Boulevard de Saint-Georges

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le lundi 20 septembre 1954, à 10 heures, en l'étude de Maître Jeen Sautter, notaire, rue de la Tour-de-l'Ile 1, à Genève.

Ordre du jour: Trensaction immobilière.

Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer chez Maître Jean Sautter, notaire, leurs actions ou un certificat de dépôt avant le 18 septembre 1954, à midi.

Le conseil d'administration.

MINIGOLF S.A.

Les ectionneires de Minigolf S.A. sont convoqués à

l'assemblée générale extraordinaire

qui eure lieu le lundi 20 septembre 1954, à 14 heures 30, en l'étude de Me Henri Silvestre, avocat, Tour du Molard, place du Molard 2, à Genève.

Ordre du jour: 1° Révocetion d'un edministrateur. 2° Modificetion des pouvoirs de l'autre administreteur demeurent en cherge. 3° Révocetion du contrôleur. 4° Election d'un nouveau contrôleur en remplacement du précédent.

Pour l'administration,
le président: Henri Chappuis.